

Erasmus+ Blended Intensive Programme

UN MARE DI STORIE TRA IMMAGINI, LINGUE E CULTURE



Simona Bartoli Kucher, University of Graz
Nives Zudič Antonič e Anja Zorman, University of Primorska

UN MARE DI STORIE TRA IMMAGINI, LINGUE E CULTURE

UN MARE DI STORIE TRA IMMAGINI, LINGUE E CULTURE

a cura di/herausgegeben von/uredile Simona Bartoli Kucher, Nives Zudič Antonič e Anja Zorman

Autrici e autori dei materiali didattici/ Autor: innen der didaktischen Materialien/Avtorji-avtorice didaktičnih gradiv: Janine Aldrian, Benedetta Amenta, Lucija Andrejašič, Antonella Balducci, Simona Bartoli Kucher, Marco Botoroaga, Lara Bulatović, Giuseppa Cellura, Anabel Ciaramella Ortner, Sara Gec, Giulia Giallombardo, Sara Grbec, Margherita Guida, Iva Jovčić, Alina Kloiber, Veronika Kopačin, Elisabeth Krenmair, Irene Lione, Sarah Lipp, Chiara Lombardi, Chiara Mesto, Kari Ožbot Koren, Mia Petrović, Daniela Perl, Melanie Pirker, Yana Podorozhnia, Hannad Popodi, Verena Reisinger, Simone Rieger, Lisa Rossmann, Flavia Stuppia, Julia Tuidar, Sara Vesnaver, Elena Volpato, Anja Zorman, Nives Zudič Antonič

Referees/Recenzentki: Antonella Benucci e Viola Monaci

Traduzione in italiano e tedesco/Übersetzung ins Italienische und ins Deutsche/

Prevod v italijanščino in nemščino: Simona Bartoli Kucher

Traduzione in sloveno/Übersetzung ins Slowenische/Prevod v slovenščino: Anja Zorman

Simboli creati da/Icons realisiert von/Illustracije simbolov: Julia Tuidar

Editore/Herausgeber/Založnik: Associazione degli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana Unione Italiana / Društvo pripadnikov Italijanske narodne skupnosti Italijanska unija e Universität Graz/University of Graz

Copertina: Fulvia Zudič, 2024. Dettaglio: Mare-meer-morje, acrilico su tela

Luogo e anno di pubblicazione/Ort und Publikationsjahr/ kraj in datum tiskanja: Trieste/Trst, 2025

Progetto grafico e stampa/Graphisches Projekt und Druck/Grafična podoba in tisk: Luglioprint, Trieste

Tiratura/Printauflage/Naklada: 50 copie



CC BY 4.0 2025 by Simona Bartoli Kucher; Nives Zudič Antonič; Anja Zorman

Pubblicazione finanziata con i fondi dell'Unione Europea. Il contenuto della presente pubblicazione non rispecchia necessariamente le posizioni dell'Unione europea. La responsabilità del contenuto della presente pubblicazione è riconducibile soltanto alle autrici/agli autori.

La presente pubblicazione è reperibile in formato elettronico all'indirizzo

<https://doi.org/10.25364/513.2025.1>

Funded by the European Union. Views and opinions expressed are, however, those of the author(s) only and do not necessarily reflect those of the European Union or OeAD-GmbH. Neither the European Union nor the granting authority can be held responsible for them.

This publication is available in electronic format at <https://doi.org/10.25364/513.2025.1>

Von der Europäischen Union finanziert. Die geäußerten Ansichten und Meinungen entsprechen jedoch ausschließlich denen des Autors bzw. der Autoren und spiegeln nicht zwingend die der Europäischen Union oder der OeAD-GmbH wider. Weder die Europäische Union noch die OeAD-GmbH können dafür verantwortlich gemacht werden.“ <https://doi.org/10.25364/513.2025.1>

Publikacija je bila financirana s sredstvi Evropske unije. Vsebina publikacije ne odraža nujno uradnega stališča Evropske unije. Za vsebino te publikacije so odgovorni izključno avtorji/avtorice.

Ta publikacija je na voljo v elektronski obliki na spletni strani <https://doi.org/10.25364/513.2025.1>

CIP - Kataložni zapis o publikaciji
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana
811.131.1(076)

Un MARE di storie tra immagini, lingue e culture / a cura di Simona Bartoli Kucher, Nives Zudič Antonič e Anja Zorman ; [autrici e autori dei materiali didattici Janine Aldrian ... [et al.] ; traduzione in italiano e tedesco Simona Bartoli Kucher, traduzione in sloveno Anja Zorman ; simboli creati da Julia Tuidar]. - Capodistria : Unione Italiana ; Graz : Universität, 2025

ISBN 978-961-93870-6-1 (Unione Italiana)
COBISS.SI-ID 234611715

Erasmus+ Blended Intensive Programme

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

Simona Bartoli Kucher, University of Graz

Nives Zudič Antonič e Anja Zorman, University of Primorska

Con la prefazione di **Mireille van Poppel**, *Vice-Rector for Internationalisation and Equal Opportunities, University of Graz*

Introduzione di Simona Bartoli Kucher, Università di Graz e di Nives Zudič Antonič e Anja Zorman, Università del Litorale

Con la partecipazione delle studentesse e degli studenti dell'Università di Graz, dell'Università del Litorale di Capodistria e dell'Università per Stranieri di Siena e la revisione di Simona Bartoli Kucher, Nives Zudič Antonič e Anja Zorman.



**Funded by
the European Union**

Graz

UNIVERSITÄT GRAZ
UNIVERSITY OF GRAZ



Koper - Capodistria



Siena



Introduction

Erasmus+ BIP

As the European Union's most successful education programme, the Erasmus+ programme offers countless students and university staff the opportunity to gain international experience. In addition to long-standing formats, short-term mobility in the form of Erasmus+ Blended Intensive Programmes (BIPs) has also been offered at the University of Graz since the new programme period 2021-2027. Participants from two different partner universities complete a short physical stay at a third partner university and combine this short mobility with a virtual component.

Accordingly, the University of Graz was delighted to welcome participants from the University Primorska (Slovenia) and the University for Foreigners of Siena (Italy) in May 2024 as part of the Erasmus+ BIP 'Investigating language education: domande di ricerca, metodi, proposte didattiche tra teoria e pratica'. Exchange with native speakers and other language learners is essential for foreign language teaching in particular. Ludwig Wittgenstein said: "The limits of my language are the limits of my world." From this point of view, the Erasmus+ BIP is a good instrument for offering international exchanges to participants who would not be able to participate in long-term mobility programmes.

This new track thus strengthens diversity through its inclusive access and local learners also benefit from internationalisation and the exchange with international participants. This international character enriches foreign language teaching and, above all, offers future learners a good tool for multicultural collaboration in a virtual world. We would like to take this opportunity to thank the teaching staff, whose tireless efforts have made the project a success and contributed significantly to the internationalisation of the participating universities.

Mireille van Poppel,
*Vice-Rector for Internationalisation
and Equal Opportunities, University of Graz*

Einführungsworte

Erasmus+ BIP

Das Erasmus+ Programm bietet als erfolgreichstes Bildungsprogramm der Europäischen Union unzähligen Studierenden und Universitätsangehörigen die Möglichkeit, internationale Erfahrungen zu sammeln. Neben langjährigen Formaten wird seit der neuen Programmperiode 2021-2027 auch Kurzzeitmobilität im Rahmen von Erasmus+ Blended Intensive Programmes (BIPs) an der Universität Graz angeboten. Teilnehmende von zwei verschiedenen Partnerhochschulen absolvieren hierbei einen kurzen physischen Aufenthalt an einer dritten Partnerhochschule und verknüpfen diese kurze Mobilität mit einer virtuellen Komponente.

Dementsprechend war es der Universität Graz eine Freude, Teilnehmende der University Primorska (Slowenien) und der University for Foreigners of Siena (Italien) im Mai 2024 im Rahmen vom Erasmus+ BIP „Investigating language education: domande di ricerca, metodi, proposte didattiche tra teoria e pratica“ vor Ort begrüßen zu dürfen. Insbesondere für den Fremdsprachenunterricht ist der Austausch mit Muttersprachler:innen und anderen Sprachlernenden essentiell. Ludwig Wittgenstein sagte: „Die Grenzen meiner Sprache bedeuten die Grenzen meiner Welt.“ Unter diesem Gesichtspunkt ist das Erasmus+ BIP ein gutes Instrument, um auch Teilnehmenden, denen eine längere Mobilität nicht möglich wäre, internationalen Austausch zu bieten.

Diese neue Schiene stärkt somit durch den inklusiven Zugang die Diversität und auch die Lernenden vor Ort profitieren von der Internationalisierung und dem Austausch mit den internationalen Teilnehmenden. Dieser internationale Charakter bereichert den Fremdsprachenunterricht und bietet vor allem künftigen Lernenden ein gutes Werkzeug für multikulturelle Zusammenarbeit in einer virtuellen Welt. Großer Dank gebührt an dieser Stelle natürlich den Lehrpersonen, welche durch ihren unermüdlichen Einsatz das Projekt zum Erfolg geführt und maßgeblich zur Internationalisierung der beteiligten Universitäten beigetragen haben.

Mireille van Poppel,
*Vizerektorin für Internationalisierung
und Gleichstellung, Universität Graz*

Introduzione

Erasmus+ BIP

L'Erasmus+, il programma educativo più noto e longevo dell'Unione Europea, offre a innumerevoli studentesse e studenti e a tutto il personale universitario la possibilità di accedere a esperienze internazionali. Nel programma Erasmus+ 2021-2027 anche l'università di Graz ha introdotto i programmi intensivi misti, blended intensive programmes (BIP) come formati Erasmus di durata breve, parallelamente a quelli di mobilità più lunga. Partecipanti di due diverse università trascorrono presso una terza università un breve periodo di attività in presenza, combinata con attività di apprendimento e cooperazione online.

Nel mese di maggio 2024 l'università di Graz ha avuto l'onore di ospitare partecipanti dell'Università del Litorale (Slovenia) e dell'Università per Stranieri di Siena (Italia) nell'ambito dell'Erasmus+ BIP "Investigating Language Education: domande di ricerca, metodi, proposte didattiche tra teoria e pratica". Per chi insegna lingue straniere lo scambio tra parlanti di madrelingua e altri apprendenti della lingua stessa è essenziale. Ludwig Wittgenstein ha scritto: «I limiti della mia lingua sono i limiti del mio mondo». Da questo punto di vista l'Erasmus+ BIP è uno strumento efficace per offrire scambi internazionali anche a studentesse e studenti universitari con limitate opportunità di mobilità.

Questo nuovo formato, attraverso un accesso inclusivo, rafforza la diversità e gli apprendenti locali traggono vantaggio dall'internazionalizzazione e dallo scambio con partecipanti di altri paesi europei. Il carattere internazionale arricchisce l'insegnamento e l'apprendimento delle lingue straniere e offre ai futuri apprendenti un potente strumento per la cooperazione multiculturale in un mondo virtuale. Approfitto di questa occasione per ringraziare il personale insegnante che, grazie al suo impegno, ha realizzato un progetto di successo, contribuendo all'internazionalizzazione delle università partecipanti.

Mireille van Poppel,
*Vicerettrice per l'interazionalizzazione
e per le pari opportunità,
Università di Graz*

Predgovor

Erasmus+ BIP

Program Erasmus+ je najuspešnejši izobraževalni program Evropske unije, ki neštetim študentom in univerzitetnemu osebju ponuja priložnost za pridobivanje mednarodnih izkušenj. Poleg dolgotrajnih oblik je od novega programskega obdobja 2021-2027 na Univerzi v Gradcu na voljo tudi kratkoročna mobilnost v obliki kombiniranih intenzivnih programov Erasmus+ (KIP). Udeleženci z dveh različnih partnerskih univerz preživijo kratko obdobje na tretji partnerski univerzi in to kratko mobilnost v živo združijo z dejavnostmi, ki predstavljajo virtualno komponento spletnega učenja in sodelovanja na daljavo.

V okviru krajših oblik mobilnosti je Univerza v Gradcu maja 2024 z veseljem sprejela udeležence z Univerze na Primorskem (Slovenija) in Univerze za tujce v Sieni (Italija), s katerimi je sodelovala v projektu Erasmus+ KIP „Raziskovanje jezikovnega izobraževanja: raziskovalna vprašanja, metode, predlogi poučevanja med teorijo in prakso“. Izmenjava z rojenimi govorci in drugimi učenci jezikov je bistvenega pomena zlasti za poučevanje tujih jezikov. Ludwig Wittgenstein je dejal: „Meje mojega jezika so meje mojega sveta“. S tega vidika je program Erasmus+ KIP učinkovito orodje, ki omogoča mednarodne izmenjave udeležencem, ki se ne morejo udeležiti dolgoročnih programov mobilnosti.

Ta nova oblika mobilnosti tako ponuja večje možnosti vključevanja in s tem daje dodano vrednost različnosti, lokalni študenti pa imajo koristi tudi od internacionalizacije in izmenjave z mednarodnimi udeleženci. Mednarodni značaj sodelovanja bogati poučevanje tujih jezikov, predvsem pa bodočim učencem ponuja dobro orodje za večkulturno sodelovanje v virtualnem svetu. Ob tej priložnosti bi se rada zahvalila pedagoškemu osebju, ki je s svojim neutrudnim prizadevanjem poskrbelo za uspeh projekta in pomembno prispevalo k internacionalizaciji sodelujočih univerz.

Mireille van Poppel,
*Prorektorica za internacionalizacijo
in enakost, Univerza v Gradcu*

Erasmus+ Blended Intensive Programme

**„Investigating language education: domande di ricerca, metodi, proposte didattiche tra teoria e pratica.
MULTIMODALITÀ E PLURILINGUISMO NELLA DIDATTICA DELL'ITALIANO
COME LINGUA STRANIERA“**

University of Graz (Simona Bartoli Kucher)

University of Primorska (Nives Zudič Antonič)

University for Foreigners of Siena (Antonella Benucci)

13.-17.05.2024

Department of Romance Studies



Funded by
the European Union

UNIVERSITY OF GRAZ



Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

Nei discorsi specialistici della didattica delle lingue moderne ci si imbatte spesso in prefissi come *inter-*, *multi-*, *pluri-* e *trans-*, che rappresentano uno specifico filone argomentativo in cui **multimodalità** e **plurilinguismo** occupano un posto centrale.

La seguente raccolta di materiali didattici, realizzati da studentesse e studenti di didattica dell'italiano delle Università di Graz, dell'Università per Stranieri di Siena e dell'Università del Litorale di Capodistria, è nata all'interno del progetto europeo Erasmus+ BIP *Investigating Language Education. Multimodalità e plurilinguismo nella didattica dell'italiano come lingua straniera*, per fornire un utile strumento di lavoro nelle classi plurilingue e pluriculturali delle scuole austriache, slovene e italiane. Tutte le attività didattiche, pensate per insegnanti, scolare e scolari, studentesse e studenti di italiano come lingua straniera, prima e seconda, sono strutturate secondo i vari livelli di competenza del QCER e prevedono la combinazione di almeno due mezzi di comunicazione diversi.

I materiali di *Un mare di storie tra immagini, lingue e culture* possono perciò venire usati per migliorare o approfondire le competenze linguistico-comunicative, le competenze multimodali e quelle interculturali, anche a livelli diversi di competenza. In un'epoca come la nostra, di migrazione, globalizzazione e digitalizzazione, il Consiglio d'Europa aveva già reagito con il *Volume Complementare del QCER* (2018), fornendo nuove scale e nuovi descrittori pensati non soltanto per potenziare le competenze puramente linguistiche, ma anche quelle trasversali, in primo luogo l'interazione all'interno di un gruppo e soprattutto l'interazione inter- e transculturale tra persone di lingue e culture diverse per creare significati (Consiglio d'Europa 2020, p. 26 e segg, p. 102 e segg).

È proprio quanto abbiamo realizzato online e in presenza con l'Erasmus+ Blended Intensive Programme che ha avuto luogo nel semestre estivo 2024 all'Università di Graz sotto la coordinazione di chi scrive, insieme alle colleghe Nives Zudič Antonič e Anja Zorman dell'Università del Litorale di Capodistria, Antonella Benucci e Viola Monaci dell'Università per Stranieri di Siena.

Già durante i primi incontri online, le studentesse e gli studenti di ognuna delle tre università hanno presentato dati sul plurilinguismo in Austria, in Italia e in Slovenia e su metodi per motivare e preparare scolare e scolari a valorizzare tutte le lingue e le culture presenti in classe, considerando la diversità linguistica come un valore aggiuntivo (e mai sottrattivo).

Durante le cinque giornate in presenza nelle aule dell'Università di Graz, l'attenzione delle docenti è stata sempre rivolta agli aspetti di relazione interpersonale tra gli apprendenti delle tre università, considerando tutti i partecipanti come attori sociali del processo educativo in corso (cfr. Volume Complementare QCER 2020, p. 26). Le studentesse e gli studenti hanno presto cominciato a lavorare in gruppi misti, creando i materiali didattici multimodali e plurilingue che troverete in questo volume. L'esperienza e le attività realizzate verranno proseguite all'Università del Litorale nel semestre estivo 2025.

Simona Bartoli Kucher

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

In hochspezialisierten Diskursen der Didaktik moderner Fremdsprachen trifft man oft genug auf Präfixe wie *inter-*, *multi-*, *pluri-* und *trans-*, welche für einen argumentativen Forschungskontext stehen, in dem **Multimodalität** und **Plurilinguismus** einen zentralen Stellenwert einnehmen.

Die vorliegende Zusammenstellung von didaktischen Materialien, erarbeitet durch Italianistik-Studentinnen und Studenten der Universitäten Graz, der Fremdsprachenuniversität Siena und der Küstenland Universität Capodistria/Koper, entwickelte sich aus einem europäischen Erasmus+BIP-Projekt heraus, das den Titel *Investigating Language Education. Multimodalità e plurilinguismo nella didattica dell'italiana come lingua straniera* trug. Es zielte darauf ab, nützliche Arbeitsbehelfe für plurilinguale und plurikulturelle Klassen österreichischer, slowenischer und italienischer Schulen bereitzustellen. Alle für Lehrende, Studierende und Lernende vorgesehenen didaktischen Aktivitäten für Italienisch als Fremdsprache sind gemäß dem verschiedenen Kompetenzniveaus des GERS strukturiert und sehen die Kombination von wenigstens zwei unterschiedlichen Kommunikationsmitteln vor.

Die Materialien von *Un mare pieno di storie, tra immagini, lingue e culture* können daher zur Verbesserung oder Vertiefung von linguistisch-kommunikativen, multimodalen und interkulturellen Kompetenzen gut verwendet werden.

In einer Epoche wie unserer aktuellen Gegenwart, einer Epoche der Migration, der Globalisierung und Digitalisierung (aber auch gefährlicher Re-Nationalisierung) hat der Europarat 2018 mit dem Begleitband vom GERS ein klares Zeichen gesetzt. Er hat neue Stufen und Deskriptoren bereitgestellt, welche nicht nur auf eine Festigung der rein sprachlichen Kompetenzen abzielt, sondern auch jene transversalen im Blick hat, darunter vorwiegend solche, welche die Interaktion innerhalb einer Gruppe betreffen und insbesondere die inter- und transkulturelle Interaktion zwischen Personen unterschiedlicher sprachlicher und kultureller Zugehörigkeiten, um auf diese Weise neue Bedeutungsräume zu erschließen. (Conseil of Europe 2020, S. 26 u. S. 102f.)

Es handelt sich gerade um dieses Anliegen, das wir mit dem *Erasmus+Blended Intensive Programme* im Sommersemester 2024 an der Universität Graz unter der Koordination der Verfasserin dieses Textes gemeinsam mit den Kolleginnen Nives Zudič Antonič und Anja Zorman von der Università del Litorale di Capodistria sowie Antonella Benucci von der Università per Stranieri di Siena in Online- und Präsenztreffen umzusetzen unternommen haben.

Schon während der ersten Arbeitstreffen, haben Studentinnen und Studenten der drei mitwirkenden Universitäten Daten über den Plurilinguismus in Österreich, Slowenien und Italien gesammelt, vorgestellt und Methoden zur Diskussion gestellt, um die Lernenden und Studierenden zu motivieren, alle in Klassen oder Lernergruppen präsenten Sprachen und Kulturen zu valorisieren, um damit aufzuzeigen, dass (mehr)sprachliche Diversität als wichtiger Mehrwert (und niemals als Mangel bzw. Hürde) angesehen/wahrgenommen werden soll.

Während der fünf Präsenztage an der Universität Graz war die Aufmerksamkeit der Lehrenden stets auch auf Aspekte der interpersonellen Beziehungen unter den Studierenden der drei teilnehmenden Universitäten gerichtet, um alle Teilnehmende als soziale Akteure, als Handlungsbefähigte im ablaufenden Lehr- und Lernprozess zu begreifen und sie in diese Richtung zu bestärken (Vol. Compl, 2020, S. 26).

Die Studentinnen und Studenten haben daraufhin sehr rasch in gemischten Gruppen zu arbeiten und sich auszutauschen begonnen; sie haben schließlich jene multimodalen und plurilingualen Materialien entwickelt, die in diesem Band aufzufinden sind.

Die hier skizzierten Erfahrungen und umgesetzten Aktivitäten werden im Sommersemester 2025 ihre Fortsetzung an der Università del Litorale finden.

Simona Bartoli Kucher

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

Morje zgodb med podobami, jeziki in kulturami

V strokovni obravnavi na področju didaktike modernih jezikov pogosto srečujemo predpone *med-*, *več-* in *trans-*, ki predstavljajo posebno polje obravnave učenja in poučevanja jezikov, v katerem imata multimodalnost e večjezičnost osrednje mesto.

Pričujoča zbirka didaktičnih gradiv, ki so jih oblikovali študenti in študentke didaktike italijanskega jezika Univerz v Gradcu, Sieni in na Primorskem, je nastala v okviru Evropskega projekta Erasmus+ KIP *Investigating Language Education: Multimodalità e plurilinguismo nella didattica dell'italiano come lingua straniera* in predstavlja pomemben prispevek pri delu v večjezičnih in večkulturnih razredih v avstrijskih, slovenskih in italijanskih šolah.

Na izzive sodobnega časa, ki ga zaznamujejo migracije, globalizacija e digitalizacija, se je Svet Evrope leta 2018 že odzval z objavo *Dodatka k Skupnem Evropskem jezikovnem okviru*, ki vsebuje nove lestvice in opisnike, s katerimi podkrepljuje ne le jezikovne, temveč tudi tranzverzalne kompetence za oblikovanje pomenov, predvsem interakcijo v skupini ter medkulturno in transkulturno interakcijo med ljudmi iz različnih jezikovnih in kulturnih okolij (Svet Evrope 2020, str. 26 in naslednje str., p. 102 in naslednje str.).

V duhu ciljev *Dodatka k Skupnem Evropskem jezikovnem okviru* so se odvijale dejavnosti projekta, ki so potekale na daljavo in v živo v Gradcu spomladi 2024 v koordinaciji Simone Bartoli Kücher (Univerza v Gradcu) skupaj s kolegicami Antonello Benucci (Univerza za tujce v Sieni), Nives Zudič Antonič in Anjo Zorman (Univerza na Primorskem).

Na prvih srečanjih na daljavo so študenti treh univerz predstavili položaj večjezičnosti v Avstriji, Italiji in Sloveniji ter metode motiviranja in vzgoje učnih, da cenijo jezike in kulture, ki so prisotne v razredu, ter da obravnavajo jezikovno raznolikost kot dodano (in nikoli kot subtraktivno) vrednost.

V času enotedenske izmenjave na Univerzi v Gradcu je bila pozornost učiteljev osredotočena na vidike medosebnih odnosov med študenti treh univerz, pri čemer so udeležence obravnavali kot družbene akterje v izobraževalnem procesu (prim. Dodatek k SEJO 2020, str. 26).

Študenti so v času delavnic delali v skupinah, ki so jih sestavljali študenti vseh treh univerz, kjer so ustvarjali multimodalna in večjezična učna gradiva, ki so zbrana v pričujoči publikaciji.

Izkušnje, ki so jih študenti pridobili v času izvedbe KIP-a, se bodo nadgrajevale v Kopru na Univerzi na Primorskem v poletnem semestru 2025.

Simona Bartoli Kucher

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

Nella realtà odierna, la formazione dei nostri studenti e studentesse deve basarsi su fondamenti nuovi: ad una solida formazione di base si aggiungono strumenti per riflettere, ragionare, confrontarsi con gli altri, al fine di consentire ai nostri discenti di saper interpretare la variegata realtà del mondo che li circonda.

In quest'ottica, la raccolta di materiali didattici *Un mare di storie tra immagini, lingue e culture*, rappresenta la risposta che studenti e studentesse hanno dato in riferimento ai temi trattati nella fase del progetto in cui hanno ricevuto la formazione teorica e che più hanno sentito come vicini e importanti per vivere consapevolmente il loro tempo: dalle diversità culturali al pregiudizio e allo stereotipo; dalla migrazione all'integrazione; non potevano mancare il bullismo e la malattia.

Lavorare a questo progetto ha consentito ai partecipanti di mettere in atto una crescita personale, individuale e di gruppo, foriera dello sviluppo di una consapevolezza indispensabile per poter affrontare le nuove realtà in cui si troveranno immersi in prima persona, come i nuovi mezzi telematici e la loro influenza nei rapporti umani. Non meno importante è stata l'esperienza maturata a livello educativo in riferimento a future esperienze lavorative degli studenti e delle studentesse che sceglieranno di abbracciare la professione dell'insegnamento.

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture è una raccolta di materiali didattici che danno vita a un libro diviso in 8 unità didattiche, indicizzate secondo i livelli QCER. Ogni unità affronta un tema di attualità, in cui spicca l'uso di mezzi multimediali, come film e *graphic novel*. La flessibilità della struttura consente al docente di usare il libro in molti modi diversi, a seconda delle proprie esigenze didattiche e della realtà-classe in cui si trova a operare. Le attività si prestano sia ad un uso autonomo, slegato dall'Unità di riferimento, sia a livelli diversi da quelli indicati nell'Unità.

Ciascuna sezione è stata completata da un valido apparato didattico, inteso a verificare la comprensione e a stimolare il confronto, la riflessione critica personale e l'interpretazione, in un'ottica anche interdisciplinare.

Nives Zudič Antonič e Anja Zorman

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture

In der Realität von Heute muss die Ausbildung unserer Student:innen auf neuen Grundlagen beruhen: Zu einer soliden Grundausbildung fügen wir daher Werkzeuge für die Reflexion, Argumentation und Konfrontation mit dem Anderen hinzu, um unsere Lernenden in die Lage zu versetzen, die uns umgebende vielfältige Lebenswelt besser zu verstehen.

In diesem Sinne stellt die Sammlung von Unterrichtsmaterialien *Un mare di storie tra immagini, lingue e culture* ihre Antwort auf jene Themen dar, die in der Projektphase behandelt wurden, in der sie sich theoretisch vertieften und die sie als ihnen jeweils am nächsten und wichtigsten für das bewusste Erleben ihrer Zeit empfanden: Von kultureller Vielfalt bis hin zu Vorurteilen, von Migration bis hin zu Integration; Mobbing und das Thema Krankheit konnten dabei auch nicht fehlen.

Die Arbeit an diesem Projekt ermöglichte den Teilnehmer:innen ein persönliches, individuelles und gruppenbezogenes Wachstum, das zur Entwicklung eines Bewusstseins führte, das für den Umgang mit den neuen Realitäten, in die sie eintauchten, unabdingbar ist, wie z. B. die neuen telematischen Medien und deren Einfluss auf die menschlichen Beziehungen. Für die Student:innen, die sich für den Lehrerberuf entschieden haben, war auch diese Erfahrung ausschlaggebend.

Un mare di storie tra immagini, lingue e culture ist eine Sammlung von Unterrichtsmaterialien, unterteilt in 8 Unterrichtseinheiten, die nach GERS-Stufen geordnet sind. Jede Einheit befasst sich mit einem aktuellen Thema, bei dem der Einsatz von multimodalen Texten wie Filmen und Graphic Novels hervorsteht. Dank der flexiblen Struktur, können Lehrende diese Materialiensammlung je nach den Unterrichtsbedürfnissen im Klassenzimmer auf viele verschiedene Arten einsetzen. Die verschiedenen Tasks eignen sich sowohl für eine eigenständige Nutzung und Anwendung, als auch für andere als jene, die in der Einheit angegeben ist.

Jeder Abschnitt wurde durch einen wertvollen didaktischen Apparat ergänzt, der das Verständnis prüfen und den Austausch anregen soll, sowie zur kritischen Reflexion und zur Interpretation - auch aus einer interdisziplinären Perspektive - einlädt.

Nives Zudič Antonič e Anja Zorman

Morje zgodb med podobami, jeziki in kulturami

V sodobnem času mora izobraževanje naših študentov in študentk temeljiti na novih temeljih: na trdni osnovni izobrazbi, ki je oplemenitenjena z orodji za razmišljanje, sklepanje in soočanje z drugimi, orodja, ki posamezniku pomagajo razumeti raznolikost sveta, ki ga obdaja.

Nabor učnih gradiv *Morje zgodb med podobami, jeziki in kulturami* predstavlja v tej luči neposreden in osebni odziv študentov in študentk na toeretično obravnavo tem, ki so jih obravnavali v projektni fazi, saj so med ponujenimi temami izbrali tiste, ki so jih začutili kot najbližje ter najpomembnejše, da razvijejo zavedanje o lastnem bivanju v času, v katerem živijo: od kulturne raznolikosti do predsodkov in stereotipov; od migracij do vključevanja; ter seveda temi ustrahovanja in bolezni.

Delo pri tem projektu je udeležencem dalo priložnost za osebno, individualno in skupinsko rast, s katero bodo lahko razvili zavest, ki je nujna za soočanje z novimi stvarnostmi, s katerimi se srečujejo in v katerih se bodo znašli v prihodnosti, kot je na primer uporaba novih telematskih medijev in njihov vpliv na medčloveške odnose. Same učne izkušnje študentov in študentk so bile prav tako pomembne tudi v povezavi z njihovo prihodnjo profesionalno potjo, če se bodo odločili za učiteljski poklic.

Morje zgodb med podobami, jeziki in kulturami je zbirka učnih gradiv, ki je razdeljena na 8 učnih enot in so razvrščene po zahtevnosti skladno z ravnimi sporazumevalne zmožnosti po CEFR. Vsaka enota obravnava aktualno temo, pri kateri izstopa uporaba multimedijskih sredstev, kot so filmi in grafični romani. Prožnost strukture učnih gradiv omogoča učitelju, da knjigo uporablja na različne načine, odvisno od lastnih didaktičnih potreb in okoliščin, v katerih poučuje. Učne enote so zasnovane za uporabo v celoti ali po delih, učitelj torej lahko izvede le posamezne dejavnosti. Učne enote in jih po potrebi lahko tudi prilagodi ravni znanja ciljne učne skupine.

Vsako poglavje dopolnjuje strukturiran didaktičen aparat, s katerim učitelj preverja razumevanje in spodbuja izmenjavo mnenj v razredu, razvoj osebnega kritičnega razmišljanja in interpretacije učencev in učenk, tudi z uporabo interdisciplinarnega pristopa.

Nives Zudič Antonič in Anja Zorman

Indice

Introduzione	pag.	5
1 Una famiglia e una scuola di qualità	"	19
2 Abbasso il bullismo	"	31
3 Se si potesse non morire	"	43
4 Città che vai, usanze che trovi	"	55
5 Celestia città del futuro	"	67
6 Noi non siamo diversi	"	83
7 Solo pregiudizi?	"	93
8 Ridurre le disuguaglianze	"	109

LEGENDA



Comprensione orale



Comprensione di lettura



Produzione orale



Produzione scritta



Interazione



Lavoro di gruppo



Strutture grammaticali



Competenze digitali



Riferimenti biografici



Produzione di ipotesi



Competenza multimodale



Comprensione visiva

1 UNA FAMIGLIA E UNA SCUOLA DI QUALITÀ

LIVELLO QCER: A1

Autrice: Sarah Lipp.

Il mio miglior amico è fascista, romanzo a fumetti di Takoua Ben Mohamed, Milano: Rizzoli, 2021.



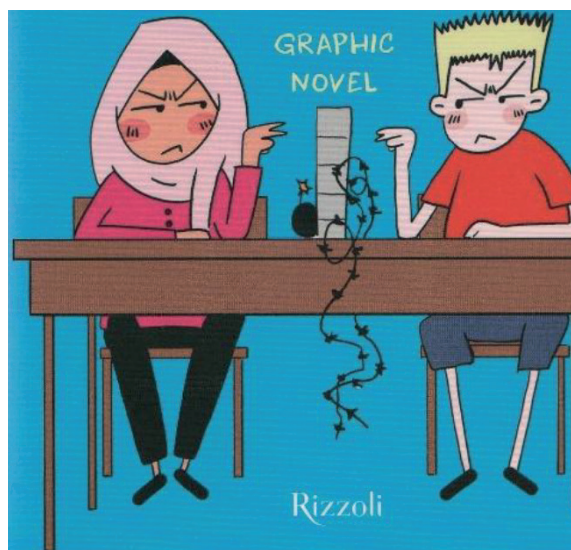
1. Chi è la ragazza?

Vai su <https://learningapps.org/watch?v=pypjna5mk25>



2. Cosa vedi?

Guarda l'immagine, completa le frasi.



Nell'immagine c'è _____

Nell'immagine ci sono _____

Rispondi alla domanda.

Chi è il ragazzo?

È un / uno _____



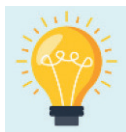
Parole utili:

amico, nemico,
fratello, sconosciuto



3. Takoua

Come riconosciamo Takoua nelle immagini? Discutete in gruppi di due persone. Scrivete la soluzione qui sotto.





4. Famiglia e amici

Unisci le frasi.

Takoua è
La famiglia di Takoua è
Marco e Takoua
Takoua ha
Le amiche di Takoua sono
Marco è
I fratelli maggiori di Takoua
La sorella maggiore di Takoua si chiama

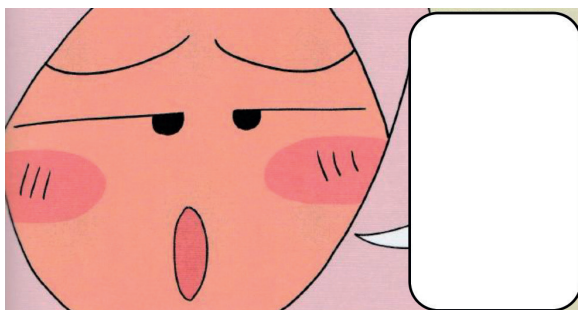
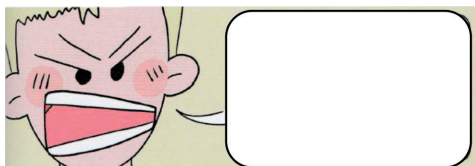
numerosa.
italiane.
il compagno di banco di Takoua.
sono sempre lì.
litigano spesso.
Faty.
una ragazza giovane.
tre fratelli maggiori e due sorelle maggiori.



5. Takoua e Marco

Riempi le nuvolette con le frasi.

Mmm.. Non lo so! • Talebana! Terrorista! • Nemmeno io!
Eh? Che cosa significa Talebana? E terrorista?



Secondo te come si sente Takoua? Fai una crocetta.

confusa

☐

arrabbiata

☐

triste

☐

snervata

☐

impaurita

☐

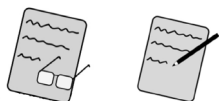
Parla con il tuo compagno di banco / la tua compagna di banco.
Siete d'accordo?

☐

Sì

☐





No. La vostra soluzione: _____



6. Le amiche di Takoua

Inserisci le parole nella tabella.

Margherita • creativa • dolce • Miriam • Nigeria • Josepha • Alice • intelligente
silenziosa • Italia • Cina • Marocco

	Nome	Carattere	Nazionalità dei genitori
			
			
			
			



7. I fratelli maggiori di Takoua

Scegli l'opzione corretta.

1. I genitori e i fratelli maggiori di Takoua

2. Ogni tanto Takoua e i suoi fratelli

☐ sono sempre lì anche nei momenti difficili.

☐ fanno i compiti insieme.

☐ litigano sempre.

☐ dormono fino a tardi.

☐ vanno sempre molto d'accordo.

☐ litigano.

3. Faty è












☐ la madre di Takoua.☐ la sorella minore di Takoua.☐ la sorella maggiore di Takoua.

4. Faty e Takoua la sera

☐ dormono nel letto di Faty.☐ bevono un tè.☐ studiano insieme.

8. Come ti senti?

Come ti senti dopo la lettura? Metti una crocetta sulle emoji adeguate.
La tua emozione non c'è? Disegna un'emoji nella casella vuota.

 confuso/a	 arrabbiato/a	 triste	 curioso/a
 sorpreso/a	 contento/a	 pensieroso/a	 annoiato/a
 snervato/a	 soddisfatto/a	 deluso/a	



9. Come sono le persone?

Inserisci gli aggettivi della casella usando la forma corretta.

dolce /-i • silenzioso /-a /-i /-e • italiano /-a /-i /-e x2 • intelligente /-i
creativo /-a /-i /-e • biondo /-a /-i /-e • nero /-a /-i /-e • pronto /-a /-i /-e
numerico /-a /-i /-e

La famiglia di Takoua è n_____.

I fratelli maggiori di Takoua sono sempre p_____ a difenderla.

Le ragazze (Alice, Josepha, Miriam e Margherita) sono i_____.

Alice è d_____.

Miriam è c_____.

Margherita è s_____.

Josepha è i_____.

Margherita ha i capelli n_____.

Marco è i_____.

Marco ha i capelli b_____.



10. Descrivere le persone

Descrivi la famiglia di Takoua.



Parole utili:

Nell'immagine c'è / ci sono
la famiglia, la madre... di Takoua
i capelli scuri, essere pelato
avere i baffi
portare il velo
avere la pelle scura / chiara
sorridere, essere felice



11. La famiglia di Takoua

Guarda ancora una volta l'immagine dell'esercizio 8 e completa il testo con le parole della casella.

le mie • la mia • il mio • mia • mio • i miei

_____ famiglia è numerosa. Ho quattro fratelli e due sorelle. _____ madre è amorevole e molto intelligente. _____ padre è anche molto intelligente. Lui invece ha un aspetto diverso. Ha la pelle chiara e gli occhi verdi. _____ sorelle maggiori si chiamano Faty e lmy. _____ fratelli maggiori si chiamano Yassy, Alulu e Momo. _____ fratello minore si chiama Zizou. Loro sono sempre lì per me.



12. Com'è la tua famiglia?



Descrivi la tua famiglia. Scrivi il tuo testo nel tuo quaderno.



Parole utili:

membri della famiglia: la matrigna, la ragazza madre, il patrigno, il padre single, la sorellastra, il fratellastro, la sorella/il fratello maggiore/minore figlio unico / figlia unica, i gemelli / le gemelle

aggettivi: sposato /-a /-e /-i, divorziato /-a /-i /-e, caotico /-a /-i /-e, felice /-i, inseparabile /-i, armonioso /-a /-i /-e, numeroso /-a /-i /-e, piccolo /-a /-i /-e, fastidioso /-a /-i /-e

verbi: vivere insieme, vivere separato /-a /-e /-i, litigare, andare d'accordo, amare, ammirare, passare del tempo insieme, fare tutto insieme, aiutare, incoraggiare, volere bene a



13. La mia famiglia

Completa la tabella inserendo informazioni su di te e su alcuni membri della tua famiglia. Poi presenta i membri della tua famiglia alla tua compagna / al tuo compagno di banco.

	io			
aspetto fisico				
carattere				
difetti				



Parole utili:

aspetto fisico: alto /-a /-i /-e, basso /-a /-i /-e, snello /-a /-i /-e, muscoloso /-a /-i /-e, grasso /-a /-i /-e, robusto /-a /-i /-e
Ha i capelli castani, grigi, biondi, neri, rossi ...
Ha gli occhi marroni, azzurri, verdi, grigi

carattere: simpatico /-a /-i /-e, divertente /-i, onesto /-a /-i /-e, paziente /-i, pronto /-a/-i /-e a dare aiuto, creativo /-a /-i /-e, ottimista / ottimisti, organizzato /-a/-i /-e, sportivo /-a /-i /-e, tollerante /-i

difetti: arrogante /-i, egoista / egoisti, intollerante /-i, pigro /-a /-i /-e, pessimista /pessimisti, superficiale /-i, disordinato /-a /-i /-e, invidioso /-a /-i /-e, mentire



14. Messaggio alle amiche

Mettiti nei panni di Takoua dopo il primo incontro con Marco. Takoua torna a casa e scrive un messaggio WhatsApp alle sue amiche. Descrive il ragazzo e vuole sapere chi è. Cosa scrive?

Oddio! Ragazze!! Ho appena incontrato un ragazzo strano.



Parole utili:

aspetto fisico: biondo /-a /-i /-e, pelle chiara

carattere: scortese /-i, arrabbiato /-a /-i /-e,
pieno /-a /-i /-e di rabbia, idiota /-i /-e



15. La famiglia è sempre lì

In gruppi di 4 o 5 persone fate un role play: una persona è Takoua e gli altri sono i suoi fratelli e le sue sorelle.

Situazione: Takoua dopo scuola torna a casa. È snervata a causa del comportamento di Marco. Racconta del suo compagno di banco e di quello che fa. Gli altri commentano e vogliono distrarla.



Parole utili:

Takoua: il compagno di banco, (mi) insultare, egocentrico, non ascoltare, (mi) ignorare, sempre, ogni tanto, spesso, ogni giorno

Fratelli e sorelle: Davvero?; antipatico /-a /-i /-e, poverino /-a /-i /-e, ti capisco, mi dispiace, Sai cosa facciamo?; andare al cinema, fare una passeggiata, guardare un film insieme, ascoltare la musica



16. Famiglia e amici

Scegli tra le due attività:

Formate gruppi di 4, 5 o 6 persone e mettetevi nei panni delle persone: dopo le lezioni Takoua e le sue amiche parlano un po'. Fuori scuola incontrano la madre di Takoua. Ogni amica si presenta e poi vanno tutti a casa.



oppure

Da soli oppure in gruppi di due persone scrivete un diario dal punto di vista di Takoua.

Situazione: Takoua è molto agitata. Domani è il suo compleanno. Racconta del cibo e delle persone.

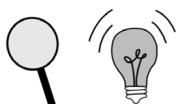
Caro diario ...

2 ABBASSO IL BULLISMO

LIVELLO QCER: A2/B1

Autrici/autore: Antonella Balducci, Elisabeth Krenmair, Kari Ožbot Koren, Flavia Stuppia, Julia Tuidar e Nives Zudič Antonič.

Quando non mi vedi, fumetto tratto da una storia vera di Arianna Marfisa Bellini (Autore) e Massimo Pastore (Illustratore), Bacchilega Editore, 2020.



1. Osserva la copertina del romanzo a fumetti e rispondi alle domande.



- a) Descrivi che cosa vedi sulla copertina.

b) Secondo te perché non si vede il viso delle persone?

c) Quali emozioni suscita in te questa immagine?



2. Leggi la presentazione del libro *Quando non mi vedi*,¹ edito da Bacchilega Junior, che racconta a fumetti il bullismo.

“Un fumetto per raccontare l’indicibile, il tabù, la fatica di gestire emozioni troppo grandi. Un ragazzino, con i suoi gregari tormenta e minaccia una sua compagna di classe, considerata la balena. Un giorno però viene visto. Tratto da una storia vera che ha interessato un’intera comunità”

La storia dietro al fumetto *Quando non mi vedi*

Inizialmente questa storia aveva un altro titolo “l’Orfano e la Balena”, inizialmente questa storia aveva dei protagonisti in carne ed ossa, inizialmente questa storia era una storia vera.

Tutto è iniziato 7 anni fa quando il Centro di psicoanalisi Dedalus, dove lavoro, è stato chiamato per intervenire, in urgenza, su una difficile situazione di bullismo in una scuola media di Bologna. Gli episodi di violenza, di cui si vociferava ormai da tempo, erano venuti inequivocabilmente allo scoperto: una minaccia col coltello alla fermata dell’autobus, gli adulti se ne accorgono, il Dirigente scolastico viene avisato, le Forze dell’Ordine coinvolte, Dedalus ingaggiato.

Questo è l’incipit della storia vera e questo è l’incipit del fumetto. Tutto ha inizio. Per più di un mese abbiamo incontrato i ragazzi ogni settimana, abbiamo lavorato con loro imparando a conoscerli, aiutandoli a comprendersi, cambiando le dinamiche di un gruppo che sembrava segnato per sempre

¹ *Quando non mi vedi*, la prima graphic novel di Bacchilega Junior, scritta dalla psicoanalista e psicoterapeuta Arianna Marfisa Bellini del gruppo Dedalus e illustrata da Massimo Pastore, illustratore bolognese e art director della stamperia artigianale Anonima Impressori.

Sito ufficiale di Massimo Pastore: https://www.massimo-pastore.com/portfolio_page/quando-non-mi-vedi/.

da questi comportamenti devianti. Ricordo bene che prima di entrare in aula ero spaventata, non sapevo cosa mi aspettava, non conoscevo chi avrebbe lavorato con me: erano pronti? Volevano mettersi in gioco? Erano feriti? Erano impauriti da tutti questi eventi più grandi della loro piccola età? Anche questo ingresso a scuola con l'illustratore Massimo Pastore abbiamo deciso di renderlo il più possibile simile all'evento originale: la professoressa che mi rassicura mettendomi un braccio attorno alle spalle e la prima occhiata alla classe, un'istante, uno scambio di sguardi tra me e loro. Eccoci! [...]²

Arianna Marfisa Bellini



3. Secondo te che cosa pensa la ragazza?

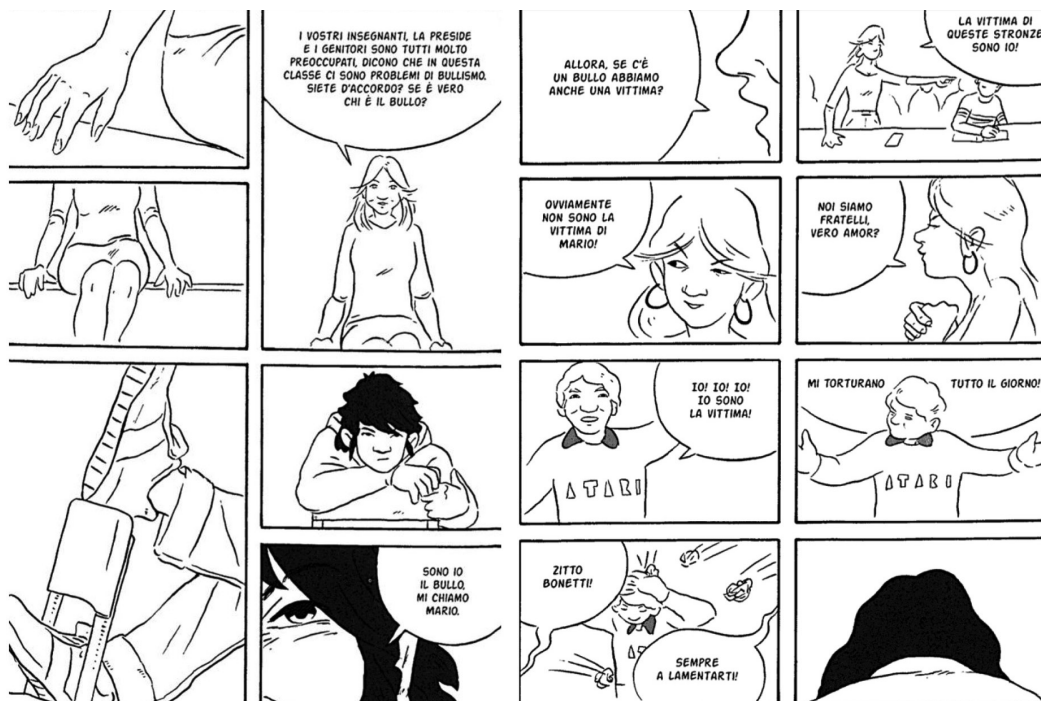
Completa le nuvolette nella lingua che preferisci.



² Qui puoi leggere l'intero testo dell'autrice del fumetto: <https://www.dedalusbologna.it/approfondimenti/la-storia-dietro-al-fumetto-quando-non-mi-vedi>



4. In coppie leggete le due tavole e rispondete alle domande sotto.



a) Chi vuole aiutare gli studenti bullizzati?

b) Secondo voi Mario bullizza? Motivate la vostra risposta.

c) Secondo voi Bonetti è una vittima? Motivate la vostra risposta.

d) Mario è l'unico bullo della classe?



5. Abbinare i vocaboli alla definizione o all'immagine più adatta.

1. essere preoccupati di/per qualcosa	a) una persona che fa del male agli altri
2. essere d'accordo	b) 
3. il bullismo	c) avere paura di qualcosa
4. il bullo/la bulla	d) 
5. la vittima	e) offesa verso una persona che non ti piace
6. bullizzare	f) 
7. torturare	g) una forma di violenza fisica, verbale o psicologica ripetuta, sia al lavoro che a scuola
8. lo stronzo/la stronza	h) una forma più forte del bullismo
9. Zitto!	i) 

1	2	3	4	5	6	7	8	9

³ https://static.vecteezy.com/system/resources/previews/019/033/994/non_2x/sad-or-depressed-girl-kid-surrounded-by-hands-with-index-fingers-pointing-at-her-social-bullying-concept-public-trolling-shaming-illustration-vector.jpg

⁴ https://it.pngtree.com/freepng/man-holding-finger-at-lips-ask-be-quiet_8770603.html

⁵ https://st3.depositphotos.com/17418852/34752/v/450/depositphotos_347522278-stock-illustration-young-businessman-waistcoat-showing-thumb.jpg

⁶ https://img.freepik.com/vektoren-premium/flaches-design-mobbing-konzept-mit-kindern_23-2148715154.jpg



6. Ascolta la *La canzone dei bulli* di Lorenzo Baglioni cliccando su <https://www.facebook.com/lorenzo.baglioni/videos/lorenzo-baglioni-la-canzone-dei-bulli-official-music-video/485473472509133/>.

Dopo l'ascolto rispondi alle domande:

Benvenuti al concerto di fine anno della scuola Giacomo Leopardi
234

E avevano provato per ore quel pezzo con l'assolo di sassofono Marchino si allenava per ore per fare quell'assolo di sax Ma quei bulli tramavano alle spalle del povero Marchino

che aspettava il suo momento Gli avevano manomesso lo strumento per l'assolo di sax

Vai Marchino è il tuo momento mostra a tutti il tuo talento E adesso vai Assolo di sax!
(Risate)

1234 Marchino rosso per la vergogna si nascondeva dietro il suo sassofono E un bullo allora disse "bisogna fare un video e caricarlo su YouTube" Quei bulli tramavano alle spalle del povero Marchino

che aspettava il suo momento Gli avevano nascosto lo strumento all'ingresso del sax

Vai Marchino è il tuo momento mostra a tutti il tuo talento E adesso vai Assolo di sax!
(Risate)

Marchino! 1234

Sai, Marchino sai Sul web ormai Tu sei una star Tutti gli utenti ti condividono

E ti deridono

E poi ti gridano "Ma chi lo sax!" che è un gioco di parole

che vuol dire Fai schifo col sax!

Fai schifo col sax!

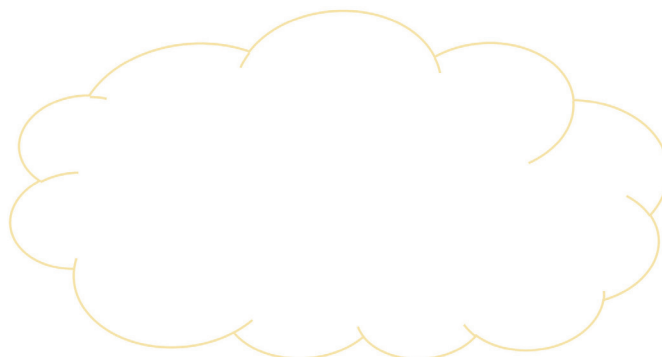
(Risate)

Stop. Ehi bullo riprendi questo!

(Assolo di sax) Forza Marchino! Forza Marchino! Forza Marchino! Alè!

a) Qual è il messaggio della canzone?

b) Trovate le parole legate al tema del bullismo e scrivetele nella nuvoletta.





- c) Sottolinea nel testo della canzone tutti i verbi al presente e all'imperfetto.
d) Scrivi nella tabella i verbi all'imperfetto e completala.

Verbi all'imperfetto	Verbi all'infinito	Traduzione in una lingua che preferite
aveva	avere	haben, to have, imeti...

- e) Coniuga all'imperfetto i verbi che trovi nella tabella seguendo l'esempio.

andare	aspettare	dormire
andavo		
andavi		
andava		
andavamo		
andavate		
andavano		

f) Trascrivi alcune frasi della canzone in cui hai trovato l'imperfetto e prova a individuare la regola.

g) Nella tua homelanguage c'è l'imperfetto? Quando si usa?



7. Lavorate in coppia o in piccoli gruppi di 3 o 4 persone. Cercate un articolo sul bullismo in una lingua che parlate.

a) Di che cosa parla il vostro articolo?

[illegible]

b) Create una vignetta in italiano sulla base dell'articolo che avete letto e quando avete finito presentatela alla classe.

c) Guardate ora la vignetta che Bruno Bozzetto ha creato contro il cyberbullismo e commentatela con i vostri compagni.



8. Formate dei gruppi di 3 o 4 persone e guardate il video di Bruno Bozzetto⁷ che racconta il potere dell'empatia cliccando su:

https://milano.repubblica.it/cronaca/2017/11/14/video/un_cartoon_racconta_il_potere_dellempatia_la_sfida_vinta_di_bruno_bozzetto-422907235/

Un cartoon racconta il potere dell'empatia, la sfida (vinta) di Bruno Bozzetto

Mister Empathy cammina grigio e triste, attraverso una città grigia e triste, ma in un minuto e mezzo di immagini si anima, si illumina, si colora, all'incontro di persone, animali, emozioni, richieste d'aiuto, sguardi, sorrisi, piccole solidarietà urbane che si moltiplicano.

(a cura di Zita Dazzi)
14/11/2017



⁷ Bruno Bozzetto, uno dei cartoonist italiani più famosi al mondo, padre dell'animazione italiana, autore di un cortometraggio per aiutare la Fondazione Empatia di Milano.

- a) Dopo la visione del filmato, commentate il filmato con i vostri compagni. Vi piace come Bruno Bozzetto ha raccontato l'empatia?
- b) Prova a raccontare l'empatia. Potete lavorare in gruppo. Scegliete se fare un poster, un disegno, un fumetto o un videoclip.
- c) Secondo voi perché oggi serve l'empatia?

9. 7 febbraio: Giornata nazionale contro il Bullismo e Cyberbullismo.

Dal 2017 il 7 febbraio ricorre la Giornata nazionale contro il bullismo e il cyberbullismo. È l'occasione per riflettere ma soprattutto contrastare comportamenti prevaricatori, aggressivi nei confronti di ragazzi incapaci di difendersi.

Guarda questo video tratto dal programma Unomattina di Rai1 che tratta di questo argomento e rifletti sul contenuto del video con i tuoi compagni.

Giornata nazionale contro il Bullismo e Cyberbullismo - Unomattina 07/02/2025

<https://www.youtube.com/watch?v=QO6okIBVAgc>

3 SE SI POTESSE NON MORIRE

LIVELLO QCER: B1

Le attività 1 e 2 possono essere usate anche per il livello A1.

Autrici: Janine Aldrian, Irene Lione, Mia Petrović, Yana Podrorozhnia e Simona Bartoli Kucher.

Titolo originale del film: *Bianca come il latte, rossa come il sangue*¹.

Paese di produzione: Italia.

Anno: 2013.

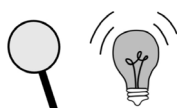
Regia: Giacomo Campiotti.

Personaggi principali e interpreti: Leo (Filippo Scicchitano), Silvia (Aurora Ruffino), Il professore (Luca Argentero), Beatrice (Gaia Weiss).

Ambientazione: Italia, Roma.

Trama: Leo ha 16 anni, gioca a calcio ed è innamorato di Beatrice. Per lui la scuola è una perdita di tempo, ma a scuola conosce Silvia che diventa la sua migliore amica. Leo gioca nella squadra di calcio della scuola, dove gioca anche il giovane supplente di storia e filosofia che gli farà capire l'importanza dei sogni. Quando Leo scopre che Beatrice è malata, cambia completamente.

¹ Trasposizione cinematografica dal romanzo omonimo di Alessandro D'Avenia, pubblicato da Mondadori nel 2010. Il romanzo si ispira a una storia vera: la malattia di una ragazza che frequentava il liceo romano in cui D'Avenia insegnava come supplente.



1. Descrivete i due ragazzi della foto. Come si chiamano secondo voi?

.....



2. Secondo voi, a cosa potrebbe riferirsi il titolo del film (e del romanzo)? Fate qualche ipotesi.



3. Quali emozioni vi suscitano questi colori? Vi ricordano qualcosa? Raccontate.

BIANCO

ROSSO

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....



4. Guardate e ascoltate con attenzione questa sequenza del film:
https://www.youtube.com/watch?v=bdloAAI_JJc

4a Collegate le parole con le immagini.

1. Lo zaino - 2. I cuscini - 3. La parrucca - 4. Il sangue - 5. La trasfusione



4b Poi leggete la trascrizione del dialogo tra Leo (L.) e Beatrice (B.) e inserite le parole mancanti. Secondo voi a quale campo semantico si riferiscono?

Leo va a trovare Beatrice. Beatrice è a letto.

L. Ciao.

B. Lo sapevo che eri tu. Il pazzo del cinema. Puoi sederti, se vuoi.

L. Ah, posso? Grazie. Lascia lo zaino per terra. Lo metto qui. Posso prendere dei cuscini?

Leo cerca dei cuscini, fa cadere qualcosa nella stanza, si guarda intorno

B. Lascia. Lascia, lascia. Se è questo che ti chiedi, sì. Ho la parrucca.

L. Beh, ma ricresceranno i capelli, eh? Tu _____. Sono sicuro.

B. Non ci credo più. Il mio _____ sta diventando sempre più bianco.

L. Ci sarà una _____, no?

B. Ci vorrebbe un _____. Ma non si trova uno _____. Volevo fare tante cose. Imparare le lingue. Suonare la chitarra. Viaggiare. Vorrei solo ridere. Invece aspetto la _____ per avere la forza di farmi una doccia. Parlo in modo troppo diretto?

L. No. Assolutamente no.

B. Pazienza! Non voglio più avere paura delle parole.

guarirai – il sangue – una cura – un donatore – compatibile – la trasfusione
--

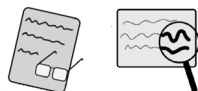
Le parole mancanti si riferiscono al seguente campo semantico:



5. Fate nella vostra lingua madre una ricerca sulla situazione della leucemia. Prendete appunti nella vostra lingua. Individuate le parole chiave in italiano.

PAROLE CHIAVE

Poi scrivete i dati più importanti in italiano e confrontateli con i dati delle vostre colleghe e dei vostri colleghi.



6. Leggete il testo. Sottolineate i verbi al congiuntivo.

Quest'anno, secondo le stime dell'American Society of Clinical Oncology (ASCO), negli Stati Uniti 19.520 persone di tutte le età (10.380 uomini e ragazzi e 9.140 donne e ragazze) riceveranno una diagnosi di Leucemia mieloide acuta (AML), il secondo tipo più comune di leucemia diagnosticato negli adulti e nei bambini.

Nei Paesi occidentali la Leucemia mieloide acuta (AML) è la seconda leucemia più frequente dopo la Leucemia linfatica cronica (CLL). In Italia si stima che si verifichino 1.200 nuovi casi ogni anno tra gli uomini e 900 tra le donne.

Questi numeri ci servono a dare la misura di quanto l'esperienza di ricevere una diagnosi di AML possa preoccupare un paziente scatenando le domande: "Quanto vivrò?", "Quale è l'aspettativa di vita di una persona con questa malattia?".

Come spesso accade per i tumori ematologici, il decorso e la natura della AML variano in funzione dell'età del paziente: nei pazienti più anziani sono maggiori le probabilità che si verifichino più comorbidità e questo dato si associa ad un performance status inferiore rispetto ai pazienti più giovani.

<https://www.janssenconte.it/it-it/Imcome/leucemia-mieloide-acuta/la-malattia/aspettativa-di-vita>



7. Scegliete 3 frasi. Continuate con un verbo della lista al congiuntivo

FRASE PRINCIPALE (soggettiva/oggettiva)	FRASE SECONDARIA
<p>Il verbo usato non ha un soggetto personale e indica un'opinione (<i>si stima che/si pensa che/si crede che</i>).</p> <p>Il verbo usato è impersonale: verbo "essere" + un aggettivo: è <i>necessario, è giusto, è certo che</i>, o verbo "essere" + sostantivo: è <i>un guaio/ è un problema che</i></p> <p>Tutti i verbi sono al presente indicativo</p>	<p>Si usa in italiano il congiuntivo presente.</p>
1. Si stima che	
2. Credo che	
3. Si pensa che	
4. Nei malati più giovani sono maggiori le possibilità che	
5. Nei pazienti più anziani sono più alte le possibilità che	

Lanciate la palla.

Scegliete un verbo della lista e continuate la frase al congiuntivo.

- | | |
|-------------------------|------------------|
| a) Curare una malattia | g) Iniettare |
| b) Guarire la leucemia | h) Controllare |
| c) Prevenire il cancro | i) Dosare |
| d) Esaminare le analisi | j) Trattare |
| e) Donare | k) Diagnosticare |
| f) Prescrivere | |



8. Riflettete sul congiuntivo e sull'uso del congiuntivo nella vostra lingua o in un'altra lingua che conoscete. L'uso del congiuntivo è diverso dall'italiano?



9. Guardate e ascoltate l'intervista con gli attori del film (<https://www.youtube.com/watch?v=lupzolliEOg>)

Poi create una vostra intervista:

- A è l'intervistatore o l'intervistatrice; B è uno degli attori/una delle attrici del film;
- A come sopra; B è uno dei personaggi del film.

Non dimenticate di usare frasi in cui serve IL CONGIUNTIVO.



10. Ascoltate la colonna sonora del film *Se si potesse non morire* (https://www.youtube.com/watch?v=d_PMhFuEnu0) e inserite le parole e i verbi mancanti. Anche qui serve il congiuntivo: CI SONO MOLTI ESEMPI DI PERIODO IPOTETICO.

SE SI _____ NON MORIRE

_____ il tempo per pensare
Un po' di più alla bellezza delle cose
Mi accorgerei di quando è giallo e caldo il sole
Di quanto è semplice se piove e ti regali una finestra
Solamente per guardare
E per rendere migliore
Tutto mentre fai l'amore
Se _____ solo un po' più tempo per viaggiare

Frantumerei il mio cuore in polvere di sale
Per coprire ogni centimetro di mare
Se _____ mantenere più promesse
E in cambio avere la certezza
Che le rose fioriranno senza spine
Cambierebbero le cose

T'immagini se con un salto si potesse
Si _____ anche volare
Se in un abbraccio si _____ scomparire
E se anche i baci si _____ mangiare
Ci sarebbe un po' più amore e meno fame
E non avremmo neanche il tempo di soffrire
E poi t'immagini se invece
Si _____ non morire
E se le stelle si _____ col sole
Se si _____ nascere ogni mese
Per risentire la dolcezza di una madre e un padre
Dormire al buio senza più paure
Mentre di fuori inizia il temporale

Se si _____ regalare
Un po' di fede a chi non crede più nel bene
E gli animali ci _____ parlare

Cominceremmo a domandarci un po' più spesso
Se nel mondo sono loro le persone
Se _____ camminare verso il cielo ad occhi chiusi
Consapevole che non si smette mai di respirare
Cambierebbero le cose

E poi t'immagini se invece si _____ non morire
E se le stelle si _____ col sole
Se sì _____ nascere ogni mese
Per risentire la dolcezza di una madre e un padre
Dormire al buio senza più paure
Mentre di fuori inizia il temporale
Mentre di fuori inizia il temporale



12. Scrivete un breve testo (3 frasi) dal titolo "Come sarebbe il mondo se si potesse non morire?"

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

12a. Riflessione metalinguistica. Il periodo ipotetico.

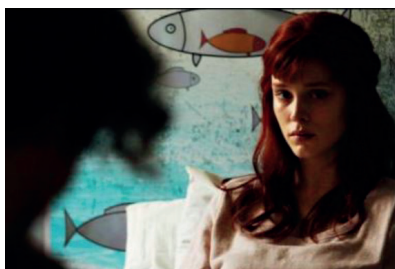
Hai usato nel tuo testo IL PERIODO IPOTETICO. Anche nel testo della canzone hai trovato IL PERIODO IPOTETICO. Riporta due frasi della canzone, poi spiega come si costruisce il periodo ipotetico.

Es. "Se si **avesse** solo un po' più tempo per viaggiare, **frantumerei** il mio cuore in polvere di sale".

Nel periodo ipotetico, dopo il SE (frase secondaria ipotetica) si usa il _____. Nella frase principale si usa il _____.



13. Mettetevi nei panni di Leonardo. Riguardate la sequenza e provate a ricordare come si prendeva cura di Beatrice.





14. Ora pensate a come vi prendereste cura di una persona malata. Fate un messaggio vocale, oppure scrivete qualche riga in un blog dedicato.



15. Scambiate il testo con una vostra/un vostro compagno e condividete le vostre proposte.

4 CITTÀ CHE VAI USANZE CHE TROVI

LIVELLO QCER: B1

Autrici: Lucija Andrejašič, Alina Kloiber, Margherita Guida, Veronika Kopačin, Verena Reisinger e Nives Zudič Antonič.

Amiche per la pelle, romanzo di Laila Wadia, Edizioni e/o 2007.

TITOLO originale del film: *Babylon sisters*.¹

Paese di produzione: Italia, Croazia.

Anno: 2017.

Regia: Gigi Roccati.

Personaggi principali e interpreti: Amber Dutta (Kamla), Nav Ghotra (Shanti), Renato Carpentieri (il prof. Leone), Rahul Dutta (Ashok Kumar), Nives Ivankovič (Marinka), Lucia Mascino (Laura), Yasemin Sannino (Lule), Peppe Voltarelli (Besim), Wen Yimin (il signor Gong), Xia Yinghong (Bocciolo di Rosa), Lorenzo Acquaviva (Zacchigna Jr.)

Ambientazione: Italia, Trieste.

¹ Trasposizione cinematografica dal romanzo *Amiche per la pelle* di Laila Wadia.



1. Inserisci una foto oppure un disegno della tua città e descrivila.



2. Qui sotto trovi una cartina geografica con indicate quattro città. Prova a scrivere quali sono.



a) Trova anche la tua città di origine.



3. Leggi questo testo, poi rispondi alle domande.

Una diversa visione del mondo

(in tedesco, *Weltanschauung*; in sloveno, *Pogled na svet*)

Ogni popolo vede il mondo in una particolare maniera. Quella visione guida le sue scelte di rapporti familiari, di istituzioni giuridiche, d'abbigliamento, di manufatti, di opere artistico-intellettuali - e questi prodotti, a loro volta, rinforzano la visione-del-mondo esistenziale che li ha ispirati, cioè, danno "realità" a quella visione. La cultura, pertanto, non è l'insieme di cose che caratterizzano un popolo, bensì la mentalità all'origine della produzione e della distribuzione di quelle cose.

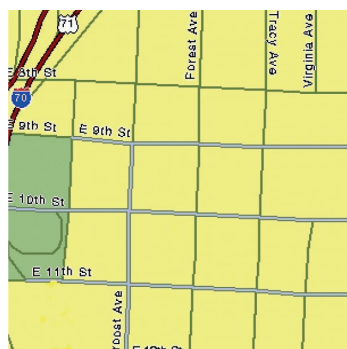
Per rendere più concreta la nozione di cultura come "visione del mondo", ti chiediamo di esaminare da vicino le divergenze nella concezione dello spazio che caratterizza tre culture diverse.

Guarda le piantine del centro di tre diversi centri città: Algeri, Kansas City, Bologna e cerca d'immaginare quale concezione dello spazio (e quindi quale concezione dei rapporti tra persone e cose) possono avere i bambini che crescono in ognuna di queste tre città.²



ALGERI, centro

Groviglio di strade che cambiano nome ad ogni incrocio; un bambino impara ad usare luoghi "storici" per trovare la sua strada: mercati, ecc.



KANSAS CITY, centro

Strade rettilinee costruite anche abbattendo i vecchi edifici. Le "street" vanno dall'ovest all'est, le "avenue" vanno dal nord al sud. Esse delineano isolati regolari.



BOLOGNA, centro

Groviglio di strade come ad Algeri ma che sfociano su grandi piazze dove la gente del rione ama ritrovarsi. Un bambino impara ad orientarsi per piazze.

Possiamo asserire che tendenzialmente gli impianti urbanistici di Algeri, Kansas City e Bologna incoraggiano, nei bambini che crescono nel centro di queste città, visioni diverse dei rapporti spaziali e quindi dei rapporti interpersonali e oggettuali.

² Attività svolta durante il Seminario / Laboratorio condotto da Patrick Boylan nel quadro del corso di formazione "Qui è la nostra lingua", organizzato dal Comune di Roma e dall'Università di Roma III per docenti della scuola dell'obbligo con classi multietniche Roma, 1999-2000. Si veda: https://www.academia.edu/81338492/La_comunicazione_interculturale_nella_scuola_multietnica

Possiamo anche asserire che una certa gestione dello spazio urbanistico (disposizione delle strade, ecc.) conferma e rinforza la **forma mentis** che essa stessa contribuisce a creare: la gente vede rispecchiato nelle cose il modo di concepire il mondo.

- Quale concezione dello spazio possono avere, secondo te, i bambini che crescono in queste 3 città?
- Quale concezione dello spazio hai tu?



4. Leggi la trama del romanzo *Amiche per la pelle* di Laila Wadia (2007, edizioni e/o) e alcune note biografiche sull'autrice.

Via Ungaretti, nel centro storico di Trieste, è una strada immaginaria "dimenticata sia dal sole sia dal Comune". La casa è abitata da quattro famiglie di immigrati, cinesi, indiani, bosniaci, albanesi, ansiosi di integrarsi nella città d'adozione. Il romanzo parla con un sorriso sulle labbra, al femminile, di quattro straniere alle prese con l'apprendimento della cultura e della lingua italiana, così ardua da sembrare quasi "inventata per scoraggiare l'integrazione". Con fatica e con alcuni buffi scivoloni, le donne cercano di costruire una rete di amicizie perché unite si è più forti e insieme si può cercare di respingere la spada di Damocle di un imminente sfratto.

L'unico inquilino italiano del palazzo, il signor Rosso di settant'anni, appassionato di letteratura, è un grande estimatore del Duce. Alla fine, sarà proprio la poesia a far da ponte tra lui e gli altri, superando le reciproche diffidenze, e proprio una filastrocca cambierà tanti destini...

Una storia bella, spesso divertente, qualche volta triste, per ricordarci che la diversità non è un problema, bensì una preziosa risorsa. Il libro ha vinto il premio Popoli in Cammino 2006.



Laila Wadia è nata a Bombay, in India, ma vive in Italia, dove ha lavorato come collaboratrice esperta linguistica presso l'Università di Trieste. Ha insegnato inglese e fa la traduttrice-interprete. È autrice di poesie, racconti, articoli giornalistici, romanzi, pezzi teatrali e ricette di cucina. Si definisce una narratrice translingue – nella definizione data da Steven G. KELLMANN (2000) – e in italiano ha pubblicato *Il Burattinaio e altre storie extra-italiane* (2004), *Pecore nere* (2005), *Mondopentola* (2007), *Amiche per la pelle* (2007), *Come diventare italiani in 24 ore* (2010), *Se tutte le donne* (2012), *Il testimone di Pirano* (2016), *Algoritmi indiani* (2017), *Il giardino dei frangipani* (2019). Fra le tematiche costanti negli scritti di Laila Wadia si trovano la migrazione, le questioni relative all'identità e gli interessi delle donne.



Ora leggi il passo tratto dal primo capitolo del romanzo e rispondi alle domande.

[...] Il centro storico di Trieste incorpora tre tipologie di case. L'elegante Borgo Teresiano, voluto dall'imperatrice Maria Teresa d'Austria, sfoggia imponenti palazzi color pastello, grondanti di bassorilievi e statue allegoriche. Queste meravigliose opere del Pertsch, del Berlam, del Nobile e del Righetti ora ospitano prestigiose banche, compagnie d'assicurazioni, studi notarili e lussuose dimore della borghesia triestina. Poi c'è la città vecchia con le sue vie strette in un abbraccio popolano, le sue palazzine degradate, una volta note ai più per via delle donnine allegre che vi esercitavano la loro professione, casa e bottega in cinquanta metri quadri. Ora, grazie all'aiuto della Comunità Europea, questa zona è stata sottoposta ad un restyling, come si usa dire, per fare più chic. Le donnine allegre sono ormai un lontano ricordo. Sono state rimpiazzate da altrettante nigeriane e trans brasiliane che esercitano en plein air nei dintorni della stazione ferroviaria. Dopo poco, questo quartiere, ribattezzato Zona Urban, ospita solo atelier e boutique, alberghi di charme e attici alla portata esclusivamente di professionisti dal gusto eclettico. Sebbene si trovi a ridosso di queste due aree, Via Ungaretti appartiene a una terza fascia del centro storico, quella di cui parrebbe che sia il sole sia il Comune si siano dimenticati. (Wadia 2007, pp. 7-8)

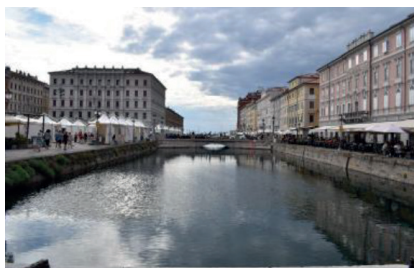
1. Quali caratteristiche distinguono il Borgo Teresiano voluto dall'imperatrice Maria Teresa d'Austria?
2. Che cosa si dice della "città vecchia" nel testo?
3. Come è cambiata la situazione delle "donnine allegre" nella città vecchia?
4. Qual è la situazione attuale di Via Ungaretti rispetto alle altre due aree del centro storico?



5. Guarda e ascolta il video di Trieste cliccando su <https://youtu.be/bsBfCdOOKvs> e abbina le foto dei luoghi ai loro nomi.



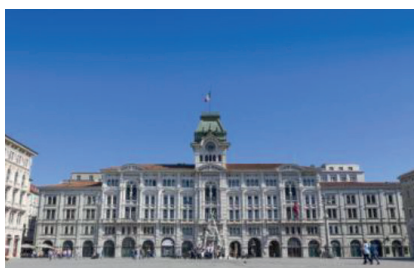
CANAL GRANDE DI TRIESTE



PIAZZA UNITÀ D'ITALIA



ARCO DI RICCARDO



TEATRO ROMANO DI TRIESTE



6. Ora leggi questa recensione di Sara Camaione e indica quale immagine di Trieste emerge, secondo lei, dal romanzo di Laila Wadia.

Dopo la lettura lavorate in piccoli gruppi e cercate su vari siti internet una caratteristica interessante della città di Trieste che potrebbe venir considerata curiosa da una persona che viene da fuori.

La Trieste di *Amiche per la pelle* Laila Wadia è una Trieste colorata e monocolore nello stesso tempo, bella e accogliente, piena di dissonanze e contraddizioni, come le protagoniste di questo piccolo romanzo ironico e dissacrante, che si rivelano pagina dopo pagina, raccontando storie personali e sfatando luoghi comuni. L'integrazione passa attraverso l'apprendimento di una lingua, la fantastica esperienza dell'imparare il linguaggio di un paese che spera ti accolga, provando a sentirlo sempre più tuo a mano a mano che i tempi verbali e le sintassi si fanno più semplici, a farlo diventare un esperanto personale per poter parlare con le amiche straniere. L'italiano è una sorta di grimaldello per scardinare le difficoltà di comunicazione, per scavalcare le differenze e sentirsi più vicine: "è uno sforzo che abbiamo fatto noi, non per semplice necessità ma per la voglia di diventare amiche, di poter andare oltre un Buongiorno, come stai? Scambiato per le scale", come spiega Shanti, voce narrante del romanzo.

Sara Camaiora <https://www.mangialibri.com/amiche-la-pelle>

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

Potete anche proporre altri testi o delle immagini.



7. Un altro argomento che emerge dalla lettura del romanzo è la lingua, come viene spiegato anche nel commento precedente. Leggete il testo.

L'Italia – pur condividendo una lingua standard comune – presenta, nel suo uso quotidiano, una varietà di dialetti e varianti regionali che identificano i parlanti come appartenenti a una certa regione linguistica e culturale. Di conseguenza, gli stranieri si trovano spesso confrontati con un'altra difficoltà al fine di potersi integrare in maniera più efficace nella realtà in cui vivono: riuscire a comprendere – non soltanto l'italiano standard – ma anche i dialetti. Proprio per questo, non è soltanto l'identità dei migranti a tradursi in un ibrido, ma anche la lingua imparata nel luogo di adozione, dove l'italiano è mescolato a parole straniere provenienti dalla loro lingua d'origine e a idiomi dialettali.

(adattato da Laura Lazzari Vosti *Identità e alterità nel romanzo "Amiche per la pelle" di Laila Wadia*)



8. Formate dei gruppi e fate delle ipotesi su quante e quali lingue si parlano a Trieste.

Lo scrittore triestino Boris Pahor in un'intervista rilasciata nel 2018 a Nina Bjekovic ha detto così riguardo alle lingue di Trieste:

"Trieste ha sempre parlato diverse lingue; le sue due lingue principali sono lo sloveno e il dialetto italiano, che tutto il mondo, anche Joyce quando era qua, ha imparato, perché è un dialetto veneziano, friulano, e triestino con molte parole anche slovene".

[chrome-extension://efaidnbmnnnibpcajpcglclefindmkaj/https://escholarship.org/content/qt9888b1pt/qt9888b1pt_noSplash_3682ed3a9c0aaea99324c065eef7bbfb.pdf?t=qwliz2](https://escholarship.org/content/qt9888b1pt/qt9888b1pt_noSplash_3682ed3a9c0aaea99324c065eef7bbfb.pdf?t=qwliz2)

Oltre all'italiano, allo sloveno e al dialetto triestino quali altre lingue si parlano a Trieste?



9. Scopriamo insieme qualche parola in dialetto triestino. Poi, con l'aiuto dei compagni, provate a collegarle con il loro significato in italiano, sloveno e tedesco.

Dialetto triestino	Italiano standard	Sloveno/tedesco
Armelin	Sasso	Klobuk/Hut
Clabuc	Albicocca	Kamen/Stein
Cogolo	Gabbiano	Marelica/Aprikose
Cocal	Cappello	Galee/ Möwe



9a. Dal romanzo *Amiche per la pelle* di Laila Wadia è stato tratto il film *Babylon sisters*. Leggete la sinossi del film. Sapete che cos'è una lettera di sfratto? Discutete tra compagni.

Una storia contemporanea che al ritmo di musica celebra la forza e la bellezza della multiculturalità.

Regia: Gigi Roccati

Con: Lucia Mascino, Renato Carpentieri, Peppe Voltarelli, Nives Ivankovic, Amber Dutta, Nav Ghotra, Rahul Dutta, Yasemin Sannino, Wen Jiemin

<https://tinyurl.com/d7d9xwue>




Kamla si è da poco trasferita con i genitori in un palazzo degradato alla periferia di Trieste abitato da altre famiglie di immigrati e da un vecchio professore che odia tutti. Quando arriva la lettera di sfratto, determinati a non lasciare le proprie case, gli uomini reagiscono con rabbia alle minacce del padrone fuorilegge, mentre le donne si uniscono per salvare il destino delle proprie famiglie, tra risate, pianti e incomprensioni. Intanto la piccola Kamla e il professor Leone diventano amici contro la volontà del padre, mentre la madre Shanti presto rivela il dono di saper ballare come una star di Bollywood. Con l'aiuto di un'amica italiana, nasce il progetto di una scuola di danza e nel quartiere già si parla delle Babylon Sisters.

<https://www.audiovisivofvg.it/product/babylon-sisters/>



9b. Osservate l'immagine tratta dalla copertina del film *Babylon sisters*. Poi dopo aver guardato il trailer del film discutete sulla nazionalità e sui mestieri probabili di tutte le protagoniste.

<https://youtu.be/urKZ0DmFU7Y?si=Gv9lw3Dimi5ssYLs>



9c. Sai che cosa significa *la voce fuori campo* nell'alfabeto del cinema? La voce fuori campo appartiene allo spazio del racconto; il narratore è un personaggio della storia.

Di chi è la voce narrante nel trailer del film?

Quali differenze avete notato tra la trama del romanzo (attività 4) e la sinossi del film (attività 9a)?

9d. Completa questa frase.

Mentre nel trailer di *Babylon Sisters* sentiamo la voce fuori campo di Kamla, l'io narrante del romanzo *Le amiche per la pelle* è

9e. Cosa pensi di Shanti?



10a. Leggi il testo di Laila Wadia, poi completa il riassunto con i verbi al tempo adatto alla situazione (passato prossimo, imperfetto, trapassato prossimo).

(Parla Shanti, la moglie di Ashok, la madre di Kamla)

“Quando ho sposato Ashok otto anni fa non sapevo niente né di lui né dell’Italia. Ero solo una ragazza di vent’anni, mingherlina e con due trecce nere che mi arrivavano fino a mezza coscia. Un giorno mia madre mi ha ordinato di andare al salone di bellezza vicino casa per farmi una pulizia del viso e spuntarmi i capelli, perché quella sera sarebbero venute delle persone a conoscermi. Anche se non ho fatto altro che versare un po’ di tè al cardamomo, tenendo gli occhi sempre bassi e facendo molta attenzione che il drappo del sari di seta celeste non mi scivolasse giù dalla testa, si vede che ai genitori di Ashok sono piaciuta, perché tre settimane dopo mi sono trovata sposata e sballottata da Sholapur a Trieste” (Wadia, *Amiche per la pelle*, cap. 3, pp. 11-12).

Ero seduta nella piccola cucina del nostro appartamento a Trieste, guardando fuori dalla finestra. La pioggia (battere) _____ contro i vetri, creando un ritmo che mi (ricordare) _____ i monsoni del mio villaggio in India. Da quando (arrivare) _____ in Italia, la mia vita era cambiata radicalmente. Mi (mancare) _____ la mia famiglia ogni giorno e spesso (chiamare) _____ mia madre per sentire la sua voce.

Prima di partire, mia madre mi (dire) _____ che l’adattamento sarebbe stato difficile, ma non mi (immaginare) _____ quanto mi sarei sentita sola. Tuttavia, negli ultimi mesi, le cose (migliorare) _____. Avevo conosciuto altre donne indiane che (vivere) _____ a Trieste da anni e che mi (aiutare) _____ ad adattarmi. Una di loro, mi (insegnare) _____ a cucinare alcuni piatti italiani, e io le (mostrare) _____ come preparare i nostri curry tradizionali.

Un giorno, mentre noi (preparare) _____ il pranzo insieme, mi (raccontare) _____ la sua storia. Lei (lasciare) _____ l’India quando era molto giovane, e anche se all’inizio (sentirsi) _____ persa, con il tempo (trovare) _____ la sua strada. Le sue parole mi (dare) _____ speranza. Mi (rendere) _____ conto che, nonostante le difficoltà, potevo costruire una nuova vita qui, senza dimenticare le mie radici.



b) Provate a trascrivere un esempio tratto dal testo del cap. 3 di *Amiche per la pelle*, fate poi un altro esempio riferito alle donne di Via Ungaretti. Spiegate poi quando e perché si usano i tempi verbali sopra indicati

	Passato prossimo	Imperfetto	Trapassato prossimo
Esempio tratto dal testo di Wadia			
Una frase riferita a una delle donne di Via Ungaretti o a Shanti.			
Il tempo verbale si usa quando _____			

5 CELESTIA CITTÀ DEL FUTURO

LIVELLO QCER: B1

Autrici: Sara Gec, Thomas Marijanović, Hannah Popodi, Elena Volpato e Nives Zudič Antonič

Celestia, graphic novel di Mauele Fior, Oblomov, 2019.



1. Think – Pair – Share

a) Osservate la copertina del libro e rispondete alle domande che seguono.

b) Confrontate le risposte con quelle del/la vostro/vostra compagno/compagna di classe.

c) Discutete le vostre risposte con la classe.



Domande:

1. Dove pensi stiano andando i personaggi?
2. Che emozione ti suscitano?
3. Secondo te, in che relazione stanno i personaggi?



2. L'immagine dell'attività 1 si trova sulla copertina di *Celestia*, il graphic novel dell'illustratore e fumettista Manuele Fior, pubblicato da Oblomov Edizioni nel 2019. Ascolta e guarda l'intervista con l'autore realizzata in occasione della presentazione di questo lavoro alla fiera del fumetto di Lucca Comics 2019.

<https://www.raicultura.it/letteratura/articoli/2019/11/Manuele-Fior-Celestia-7fc94c1d-f282-470a-b8f1-f404997df1e0.html>

a) Dopo la visione e l'ascolto del video, leggi il testo che segue.

Celestia: graphic novel visionario di Manuele Fior *Una Venezia misteriosa e inedita*

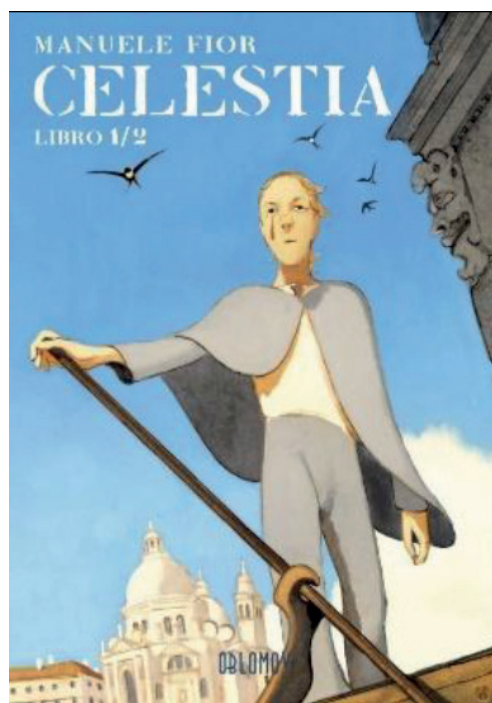
Dora e Pierrot, sono due ragazzi in fuga da loro stessi, dalle proprie paure, in cerca del proprio ruolo in un'epoca di grandi mutamenti. Fulcro delle avventure illustrate dei giovani protagonisti è *Celestia*, un'isola di pietra, costruita sull'acqua più di mille anni fa. Distrutto il ponte che la collegava alla terraferma, *Celestia* è diventata un ghetto abitato da delinquenti, trafficanti vari e una comunità di giovani che comunica attraverso il linguaggio telepatico.

"Venezia è nata dalle invasioni barbariche che avevano fatto sì che la popolazione che stava sulla terra si sia rifugiata nella laguna e nella laguna abbia imparato a navigare, a commerciare, per cui ho voluto riproporre questo inizio, una nuova invasione, un posto in cui ci si isola per creare nuovi modelli sociali, anche nuovi modelli di comunicazione".

I due giovani si spingeranno fino ai limiti della laguna per scoprire il nuovo mondo che la circonda. Una zona in piena metamorfosi, una società al contrario in cui i bambini si prendono cura dei pochi adulti superstiti dell'invasione, ancora rinchiusi nelle loro fortezze.

"Il futuro che immagino è chiaramente utopico, non ha niente di reale però mi piace questa parte dei bambini che diventano quasi badanti di un'umanità che è molto invecchiata. I bambini sono molto potenti telepaticamente per cui stanno spianando la strada a un tipo di umanità nuova che non ha ancora trovato una vera definizione, come un'evoluzione nuova dell'uomo".

(testo ripreso dall'intervista con Manuele Fior)



Il **romanzo a fumetti** o romanzo grafico (chiamato anche con l'espressione inglese *graphic novel*) è una forma narrativa in cui le storie a fumetti hanno la struttura del romanzo, quindi autoconclusive e con un intreccio sviluppato.

La locuzione *graphic novel* è composta dalle parole inglesi *graphic* 'grafico' e *novel* 'romanzo', per cui fra le varie traduzioni italiane possibili, riscontrate in articoli di giornale e in siti dedicati al fumetto, figurano *romanzo grafico*, *romanzo a fumetti* e anche *romanzo per immagini*. L'anglismo *graphic novel* sembra comunque essersi imposto ormai nella lingua italiana ed è attestato anche da alcuni dizionari dell'uso (GRADIT 2007, Devoto-Oli 2008, Dizionario Hoepli online, ZINGARELLI 2013).

A cura di Stefano Olmastroni
Redazione Consulenza Linguistica
Accademia della Crusca

Manuele Fior, architetto e illustratore è nato a Cesena nel 1975 e ha vissuto a Venezia, a Berlino e a Oslo, e, attualmente, risiede a Parigi. Artista di respiro internazionale, è uno dei disegnatori più apprezzati in Italia e all'estero. Collabora con le sue illustrazioni a riviste come *The New Yorker*, *Vanity Fair*, a quotidiani come *la Repubblica*, *Le Monde* e *Il Sole 24 Ore*, a case editrici come Feltrinelli, Einaudi, EL. Nel 2017 le ha raccolte e commentate ne *L'ora dei miraggi* (Oblomov Edizioni). È autore di *graphic novel* tra i quali: *Rosso oltremare* (2006) *La signorina Else* (2009) racconto illustrato tratto dall'omonimo romanzo di Arthur Schnitzler, *Cinquemila chilometri al secondo* (2010) con il quale ha vinto il premio Fauve d'Or come Miglior Album al Festival Internazionale di Angoulême 2011, *L'intervista* (2013), *Le variazioni d'Orsay* (2013) *I giorni della merla* (2016), volumi editi da Cocoino Press.



b) Dopo aver ascoltato il video con la presentazione di Manuele Fior, cerca di rispondere alle domande. Se necessario riguarda anche più volte il video.

1. Dove è ambientato il racconto?
2. A quali libri si è ispirato Fior per realizzare la sua storia?
3. Quali sono gli argomenti che vengono affrontati nel *graphic novel*?
4. Qual è il tema centrale del *graphic novel*?



3. Questo graphic novel è un testo 'fantastico'. Di seguito ti proponiamo un'attività sulla fantascienza. Rispondete alle domande.

a) Che cos'è la fantascienza (Science-Fiction)? Rispondete alla domanda su AnswerGarden: <https://answergarden.ch/4122661>

b) Fantascienza (Italiano)

Science-Fiction (Inglese)

_____ (un'altra lingua)

Vi piacciono i libri di fantascienza? Se sì – perché vi piacciono?

Se no – che genere preferite?



4. Prima di leggere il graphic novel Celestia e svolgere le attività, ti proponiamo la lettura della sinossi del testo.

Due ragazzi in fuga da loro stessi, dalle proprie paure, in cerca del proprio ruolo in un'epoca di grandi mutamenti. La metafora di un'isola che, nella crisi del mondo intorno, ritrova la sua centralità nella storia.

La grande invasione è arrivata dal mare. Molti sono fuggiti, alcuni hanno trovato rifugio su una piccola isola della laguna. Un'isola di pietra, costruita sull'acqua più di mille anni fa. Il suo nome è Celestia. Distrutto il ponte che la collegava alla terraferma, Celestia è diventata un ghetto abitato da delinquenti, trafficanti vari e una comunità di giovani telepati.

Dora e Pierrot, i protagonisti di questa avventura, si spingeranno fino ai limiti della laguna per scoprire il nuovo mondo che la circonda. Una zona in piena metamorfosi, una società al contrario in cui i bambini si prendono cura dei pochi adulti superstiti dell'invasione, ancora rinchiusi nelle loro fortezze. Sarà proprio quest'ultima generazione a indicare le coordinate di un'umanità nuova, dalla forza incontenibile, ancora senza un nome.

<https://www.oblomovedizioni.com/libri-celestia-v1.php>

Celestia è in tutto e per tutto la Venezia di un mondo parallelo: un rifugio dalle invasioni barbariche prima, poi il centro del mondo culturale e commerciale, infine l'icona mondiale del turismo di massa. In un futuro indefinito, un'ondata migratoria proveniente dal mare e che è risalita sulla terraferma ha risparmiato la piccola isola di Celestia, sulla quale hanno trovato riparo i fuggiaschi e, tra questi, una piccola compagnia di giovani telepati, accolti da un anziano abitante, il dottor Vivaldi. Distrutto il ponte che la collegava alla terraferma, l'enclave vive nell'ignoranza di quello che è successo attorno: la sola economia è quella del baratto, la città è scivolata inesorabilmente nell'anarchia, il ghetto è dominato da bande di delinquenti mascherati. Il dr. Vivaldi vuole formare un gruppo che possa prendere il governo dell'isola, ma Dora,

la telepate più dotata, è scomparsa da due settimane. È fuggita con Pierrot, un personaggio misterioso ben conosciuto nei bassifondi per le sue pericolose frequentazioni. La lunga fuga dall'isola di Dora e Pierrot attraverso le calli di Celestia e poi sulle spiagge di una laguna in piena metamorfosi, servirà a forgiare per sempre il loro carattere. Il loro sogno di libertà si spingerà fino all'estremo: verrà allora il momento per Pierrot di rendere conto delle sue azioni criminali e per Dora di accettare la propria natura, quella di un'umanità nuova e inedita, che muove i primi passi in un'Europa del futuro. Con Celestia Manuele Fior continua la sua riflessione sulle "età dell'uomo" come tappe di un'evoluzione il cui esito – il futuro delle prossime generazioni – non è ancora scritto. L'infanzia gioca, in questo romanzo dai colori splendidi e leggerissimi, un ruolo fondamentale: è del nuovo bambino il compito di prendersi cura di chi è rimasto solo, di connettere ciò che è separato, di guidare i fuggiaschi nel loro approdo a se stessi.

<https://www.amazon.it/Celestia-Ediz-integrale-Manuele-Fior/dp/8831459228>

a) Individuate i personaggi della storia e completate la tabella.

CHI	LUOGO	RUOLO NELLA STORIA	COSA SUCCEDDE	PERCHÉ SCAPPA

b) Indicate se la frase è vera o falsa!

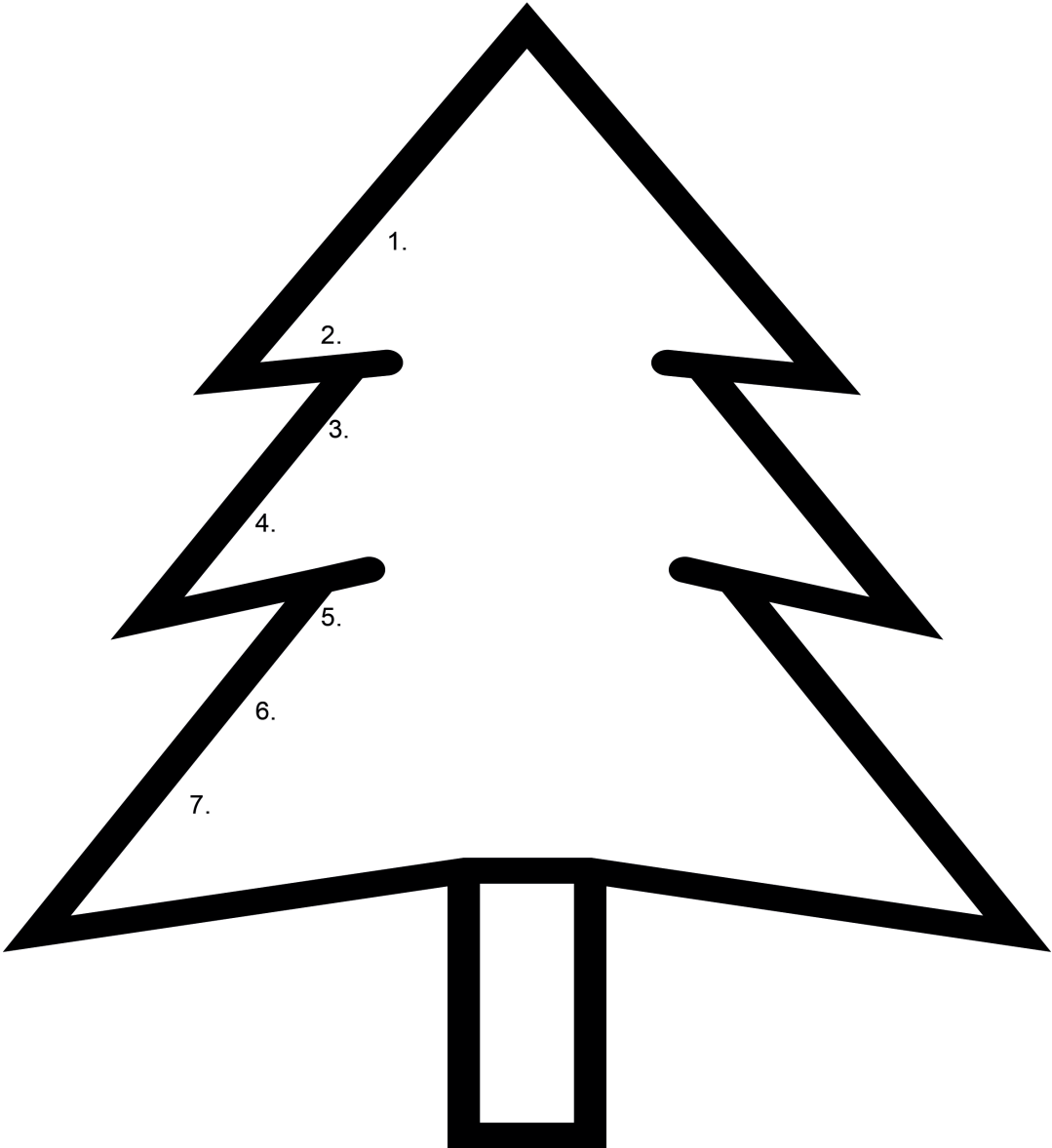
	V	F
1. I personaggi sono imparentati.		
2. Il protagonista vuole scappare dalla propria casa.		
3. Non c'è povertà nel loro mondo.		
4. Il protagonista è buono.		
5. Il protagonista riesce a compiere la sua impresa.		
6. I personaggi sono felici.		
7. Il protagonista ha ancora contatti con la propria famiglia.		
8. I protagonisti sono innamorati.		
9. La storia è realistica.		
10. La storia ha un lieto fine.		

c) Albero della storia

c1) Rispondete alle domande:

1. Chi è il protagonista?
2. Due parole che descrivono il protagonista.
3. Tre parole che descrivono l'atmosfera e le emozioni della storia.
4. Quattro parole che descrivono l'ambientazione della storia.
5. Cinque parole sugli eventi principali della storia.
6. Sei parole sui problemi e conflitti principali della storia.
7. Sette parole che descrivono che cosa la storia ha a che fare con la tua vita.

c2) Inserite le risposte nell'albero della storia.





5. Analizzare un fumetto

Vocabolario:

Scrivete la definizione dei seguenti termini e inserite la traduzione in un'altra lingua.

	Italiano	Un'altra lingua: _____
Griglia		
Tavola		
Nuvolette		
Tipi di nuvolette: parlate/urlate/pensate		
Vignetta		
Fondo/sfondo		
Ambiente		
Striscia		
Spazio bianco		



Scegliete una pagina del graphic novel *Celestia* (da p. 48 a p. 77) e provate ad analizzarla usando i vocaboli dati in precedenza.



6. Migrare, accogliere, respingere, rifugiarsi...

Nel graphic novel *Celestia* possiamo trovare vari elementi che riportano ai temi della diversità, della migrazione e della convivenza.

Il primo è la migrazione. Il libro, infatti, si apre con questa descrizione:

LA GRANDE INVASIONE
È ARRIVATA DAL MARE.

È RISALITA VERSO NORD.
LUNGO LA TERRAFERMA.

MOLTI SONO FUGGITI. ALCUNI
HANNO TROVATO RIFUGIO SU UNA
PICCOLA ISOLA DELLA LAGUNA.

UN'ISOLA DI PIETRA.
COSTRUITA SULL'ACQUA
PIÙ DI MILLE ANNI FA.

IL SUO NOME È CELESTIA.

In un futuro indefinito, un'ondata migratoria proveniente dal mare e che è risalita sulla terraferma ha risparmiato la piccola isola di Celestia, sulla quale hanno trovato riparo i fuggiaschi e, tra questi, una piccola compagnia di giovani telepati, accolti da un anziano abitante, il dottor Vivaldi.

Il secondo argomento è la città di Celestia, dove si sono rifugiati alcuni protagonisti del racconto. Celestia può accogliere o respingere. Ma c'è anche la terraferma in cui i due giovani protagonisti approdano e incontrano le comunità che sopravvivono in isolamento nei castelli, eretti a difesa della grande invasione.

Nel testo troviamo anche l'argomento della diversità dei protagonisti, che riprendono le diverse età dell'uomo: Vivaldi, Pierrot, Dora, il bambino, la nonna, tutti impegnati a riallacciare rapporti o a crearne di nuovi.



- a) **Discussione:** Ricerca questi argomenti nel testo e cerca di confrontare le tue scelte con quelle dei tuoi compagni.
- b) Anche gli italiani erano un popolo di emigranti, ma oggi non si parla molto della loro condizione di emigrati e del razzismo di cui sono stati oggetto. Pensiamo che oramai sia "acqua passata", che quella condizione appartenga a un tempo oramai lontano. Ma ancora nel 1982 a Stoccarda, in Germania, un elegante negozio di cristalli e ceramiche, situato nella via principale, esponeva un cartello che diceva: "Vietato l'ingresso ai cani e agli italiani". Come ti saresti sentito di fronte alla porta di quel negozio? Riesci a individuare situazioni analoghe che oggi, nel tuo paese, vengono fatte subire agli immigrati da altri paesi? Confronta le tue risposte con quelle dei tuoi compagni.
- c) Cerca notizie sulla percentuale di immigrati nel tuo paese e sul loro inquadramento lavorativo. Confronta i tuoi risultati con quelli dei tuoi compagni ed esponi le tue considerazioni sul fenomeno.

Parliamo di stereotipi.

Di solito quando incontriamo una persona sconosciuta, riconosciamo a prima vista alcune caratteristiche. Nella maggior parte dei casi, inquadriamo poi questa persona in un certo gruppo, cui attribuiamo determinate caratteristiche. Questa prima rapida valutazione ci aiuta a valutare la persona. Questo modo di semplificare la realtà attraverso preconcetti è molto utile nella vita quotidiana, ma naturalmente non rende giustizia alla persona. Non la percepiamo come un individuo e possiamo giudicarla male, sminuirla o trattarla ingiustamente.

Le fasi di questo processo sono lo stereotipo, il pregiudizio e la discriminazione.

Leggete il testo e individuate gli stereotipi.

Testo italiano:

Amanti del cibo e della cucina: Uno degli stereotipi più diffusi sugli italiani è la loro passione per il cibo. Gli italiani sono spesso dipinti come grandi amanti della pasta, della pizza e del vino. Sebbene sia vero che la cucina italiana occupa un posto centrale nella cultura del paese, ridurre un intero popolo alla sua passione per il cibo è riduttivo. In realtà, l'Italia vanta una varietà culinaria incredibile che cambia da regione a regione, e la cucina è vista non solo come nutrimento, ma anche come un'espressione culturale e sociale.

Espressivi e gesticolanti: Un altro stereotipo comune è che gli italiani siano particolarmente espressivi e tendano a gesticolare molto durante le conversazioni. Questo stereotipo, in parte vero, può essere legato alla cultura comunicativa italiana, dove l'espressività è valorizzata. Tuttavia, non tutti gli italiani gesticolano in maniera esagerata, e ci sono molte variazioni nel modo di comunicare all'interno del paese.

Pigri e sempre in vacanza: Gli italiani sono spesso descritti come pigri, sempre in vacanza e poco propensi a lavorare. Questo stereotipo ignora il duro lavoro e l'impegno di molti italiani in vari settori. In realtà, l'Italia ha una delle più alte percentuali di ore lavorate in Europa, e il concetto di "dolce vita" è più una percezione esterna che una realtà quotidiana per la maggior parte degli italiani.

Testo tedesco:

Gemütlich und lebensfroh: Ein weit verbreitetes Stereotyp über die Österreicher ist ihre angebliche „Gemütlichkeit“. Sie gelten als entspannt, stressfrei und darauf bedacht, das Leben in vollen Zügen zu genießen. Dieses Klischee kann aus der österreichischen Kultur der Kaffeehäuser und der berühmten Wiener Kaffeehaus-Gemütlichkeit stammen, wo man stundenlang bei einem Kaffee und einem Stück Kuchen verweilen kann. Obwohl es in der österreichischen Kultur tatsächlich eine Wertschätzung für Lebensqualität und Entspannung gibt, sind die Österreicher genauso wie Menschen in anderen Ländern oft mit dem täglichen Stress und den Herausforderungen des Lebens konfrontiert.

Traditionell und konservativ: Ein weiteres Stereotyp ist, dass die Österreicher sehr traditionsbewusst und konservativ sind. Dies kann sich in der Wertschätzung von traditionellen Volksfesten, Trachten und Bräuchen widerspiegeln. Obwohl viele Österreicher stolz auf ihre kulturellen Traditionen sind, gibt es auch in Österreich moderne und progressive Strömungen. Besonders in den größeren Städten wie Wien, Graz oder Salzburg findet man eine Vielzahl an modernen und weltoffenen Menschen, die den Wandel und die Vielfalt begrüßen.

Höflich und distanziert: Österreicher werden oft als sehr höflich und formell beschrieben, was als distanziert oder reserviert interpretiert werden kann. Dies könnte mit der traditionellen Höflichkeitskultur zusammenhängen, die in vielen österreichischen Gesellschaftsschichten gepflegt wird. In Wirklichkeit sind Österreicher jedoch oft freundlich und gastfreundlich, auch wenn sie anfangs vielleicht etwas zurückhaltend wirken.

Testo sloveno:

Delavni in pridni: Eden najbolj pogostih stereotipov o Slovencih je, da smo zelo delavni in pridni. Ta predstava izhaja iz dejstva, da se Slovenci pogosto poistovetimo z marljivostjo in delovno etiko. Res je, da v Sloveniji obstaja močna delovna kultura, vendar to ne pomeni, da smo vsi nenehno zaposleni in brez časa za sprostitev. Pravzaprav Slovenci cenimo prosti čas, športne aktivnosti in druženje z družino in prijatelji.

Ponosni na svojo državo: Slovenci smo pogosto predstavljeni kot zelo ponosni na svojo domovino. Ta stereotip je povezan z našo zgodovino in dolgotrajnim bojem za neodvisnost ter ohranjanje kulturne identitete. Čeprav smo ponosni na svojo državo, smo tudi odprti in gostoljubni do tujcev ter se z veseljem učimo o drugih kulturah.

Zadržani in formalni: Še en stereotip o Slovencih je, da smo zadržani in formalni v medosebnih odnosih. Ta predstava je morda posledica našega spoštovanja do osebne sfere in tradicionalne vljudnosti. Čeprav se na začetku morda zdi, da smo nekoliko zadržani, smo dejansko zelo prijazni, gostoljubni in pripravljeni pomagati, ko nas bolje spoznate.

- a) Avete mai considerato l'esistenza degli stereotipi?
- b) Nel futuro analizzerete e proverete a integrarvi in una cultura attraverso l'uso di questi stereotipi?
- c) Parlatene con i vostri compagni di classe.



7. Riflessione sulla lingua.

- a) Ascoltate la canzone Ovunque sarai di Irama. <https://www.youtube.com/watch?v=K4cPTgkYG9c>
- b) Dopo l'ascolto leggete il testo e sottolineate i verbi.

Ovunque sarai

Se sarai vento, canterai
 Se sarai acqua, brillerai
 Se sarai ciò che sarò
 E se sarai tempo, ti aspetterò
 per sempre
 Se sarai luce, scalderei
 Se sarai luna, ti vedrò
 E se sarai qui, non lo saprò
 Ma se sei tu, lo sentirò

Ovunque sarai,
 ovunque sarò
 In ogni gesto io ti cercherò
 Se non ci sarai, io lo capirò
 E nel silenzio io ti ascolterò

Se sarò in terra, mi alzerai
 Se farà freddo, brucerai
 E lo so che mi puoi sentire

Dove ogni anima ha un colore
 Ed ogni lacrima ha il tuo nome
 Se tornerai qui, se mai, lo sai che
 lo ti aspetterò

Ovunque sarai,
 ovunque sarò
 In ogni gesto io ti cercherò
 Se non ci sarai, io lo capirò
 E nel silenzio io ti ascolterò
 lo ti ascolterò

Se sarai vento, canterai

c) Indovinate la regola per formare il futuro.

La mia regola:

In italiano:	In un'altra lingua:



d) Regola. Come si forma il futuro semplice in italiano.

Il futuro semplice si usa per indicare azioni che devono ancora avvenire.

Domani **andrò** al mare

english	italiano	-are	-ere	-ire	-ire (2)
I	io	-erò	-erò	-irò	-irò
you	tu	-erai	-erai	-irai	-irai
he/she	lui/lei	-erà	-erà	-irà	-irà
we	noi	-eremo	-eremo	-iremo	-iremo
you	voi	-erete	-erete	-irete	-irete
they	loro	-eranno	-eranno	-iranno	-iranno

I tuoi appunti:

e) Scegliete il verbo giusto.

Testo 1:

Domani _____ (andare) a casa col treno, _____ (passare) per la Slovenia e _____ (arrivare) di sera. Quindi oggi _____ (dovere preparare) la valigia e i vestiti che _____ (indossare) domani. _____ (essere) tristi ma felici di tornare a casa, nonostante _____ (avere) un esame nei prossimi giorni. Ci _____ (ricordare) di quest'esperienza per sempre.

**Sintesi****8. La vostra vita – la vita futura**

a) Rispondete alle domande:

1. Come ti vedi nel futuro?
2. Cosa vorresti cambiare della società in cui vivi?
3. Pensi che nel futuro si risolveranno le discriminazioni di genere, ceto sociale, religione, etnia...?
4. Come ti ha influenzato la società in cui vivi?
5. In quali aspetti del libro ti rivedi? Hai mai voluto scappare o essere libero?

**9. Intervista**

a) Fate un'intervista a un vostro compagno/a una vostra compagna di classe sul futuro: aiutatevi con le domande riportate qui sotto. Registrate un video e caricatelo qui:

1. Come cambieresti la società in cui vivi?
2. Come la miglioreresti?
3. Come ti vedi nella vita futura?

4. Come pensi che i cambiamenti climatici influenzeranno la tua vita?
5. Come pensi che la flora e fauna saranno in futuro? Meglio o peggio rispetto a ora?



10. Scrivete un'e-mail al vostro io futuro.

Scegliete un tema e iniziate scrivere. (circa 300 parole)

- a) Sei un personaggio del libro e scrivi un messaggio al tuo io futuro. Descrivi la tua situazione attuale e come l'affronti. Cerca di aiutare il tuo io futuro. Quali cose potrebbero essere cambiate? Quali strumenti sono utili per la vita quotidiana? Quali tecnologie sono utili?
- b) Scrivi un messaggio al tuo io futuro. In questo messaggio si fanno ipotesi su come potrebbe essere il futuro. Descrivi come vorresti che fosse il tuo futuro. Come si vive, cosa si mangia, quali tecnologie si usano,...

6 NOI NON SIAMO DIVERSI

LIVELLO QCER: B1/B2

Autrici: Lara Bulatovič, Chiara Lombardi, Melanie Pirker, Simone Rieger, Simona Bartoli Kucher e Anja Zorman.

Titolo originale del film: *Ali ha gli occhi azzurri*.¹

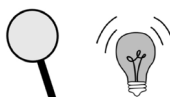
Paese di produzione: Italia.

Anno: 2012.

Regia: Claudio Giovannesi.

Personaggi principali e interpreti: Nader (Nader Sarhan), Stefano (Stefano Rabatti), Brigitte (Brigitte Apruzzesi), Zoran (Marian Valenti Adrian), padre di Nader (Cesare Hosny Sarhan), madre di Nader (Fatima Mouhased).

Ambientazione: Italia, Roma.



1. Osserva la copertina del film *Ali ha gli occhi azzurri* e rispondi alle domande:

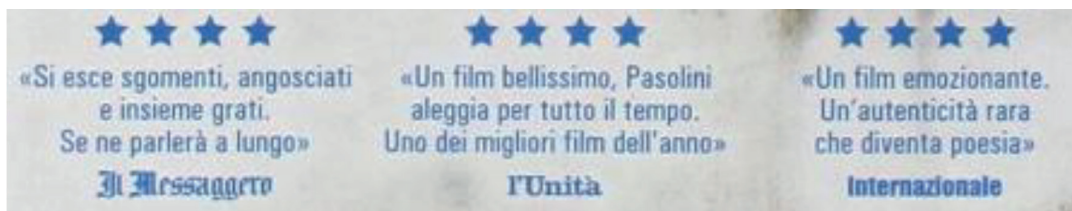
- Che cosa vedi sulla copertina?
- Secondo te, di che cosa tratta il film?
- Secondo te chi è il protagonista?
- Leggendo il titolo, che cosa ti viene in mente?
- Secondo te i commenti al film sono positivi o negativi? Perché?



¹ Titolo ispirato alla poesia *Profezia* di Pier Paolo Pasolini; con lo stesso titolo Pasolini ha pubblicato nel 1965 il suo volume di racconti.



2. Leggi i commenti e scopri se le tue previsioni erano corrette.



3. Leggi la presentazione del film.

Ostia, quartiere di Roma sulle rive del Mar Tirreno, inverno. Due ragazzi di sedici anni, alle otto del mattino, rubano un motorino, fanno una rapina, e alle nove entrano a scuola. Nader e Stefano: il primo è egiziano ma è nato a Roma, il secondo è italiano ed è il suo migliore amico. Anche Brigitte, la fidanzata di Nader, è italiana, ma proprio per questo i genitori del ragazzo sono contrari al loro amore. Nader allora scappa di casa. Alì ha gli occhi azzurri racconta una settimana della vita di un adolescente che prova a ribellarsi ai valori della propria famiglia. Diviso tra l'essere arabo o italiano, coraggioso e innamorato, come il protagonista di una fiaba contemporanea, Nader dovrà sopportare il freddo, la solitudine, la strada, la fame e la paura, la fuga dai nemici e la perdita dell'amicizia, per tentare di conoscere la propria identità.

Adattato da Alì ha gli occhi azzurri - Film.it

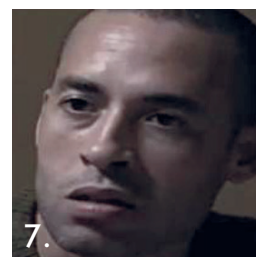
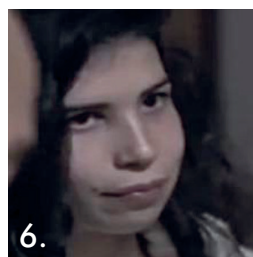
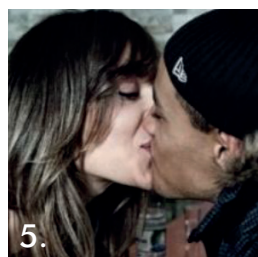
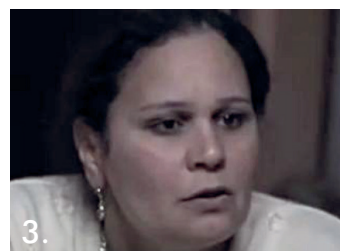
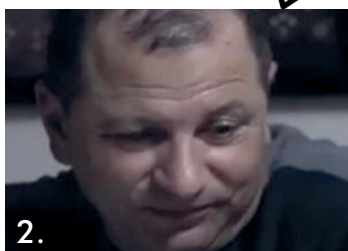
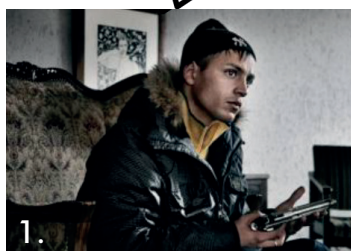


4. Guarda una scena del film, cliccando su https://www.youtube.com/watch?v=-c_I0Uyc8vI. Dopo la visione della scena, prova ad abbinare il nome del personaggio alla foto corretta.

a) Brigitte; b) Laura, la sorella di Nader; c) Mahmoud, il cugino di Nader; d) la madre di Nader; e) il padre di Nader; f) Nader; g) Stefano.

Se non posso frequentare Brigitte, scappo di casa. Me ne vado.

Non ci piace, sei un ragazzo musulmano.



Risposte: 1. ____; 2. ____; 3. ____; 4. ____; 5. ____; 6. ____; 7. ____.



5. Guarda la sequenza un'altra volta e rispondi alle domande:

a) Chi sono i protagonisti? _____

b) Dove si svolge la scena? _____

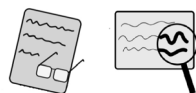
c) Che cosa succede? _____

d) Quando ha luogo la scena? _____

e) Perché nasce una discussione accesa? _____



6. Mettiti nei panni di uno dei personaggi e racconta che cosa è successo.



7. Leggi la trascrizione di una parte della scena del film che hai visto e sottolinea le espressioni per esprimere l'accordo o il disaccordo con gli interlocutori e le espressioni per convincere qualcuno a cambiare idea.

Nader: Io non torno stasera a cena ma', eh?

Madre di Nader: Perché, dove vai?

Nader: Dalla mia ragazza.

Madre di Nader: La tua ragazza? La ragazza di chi?

Nader: Perché, non va bene se ho una ragazza?

Madre di Nader: No, non va bene.

Nader: Ma che vuoi dir? Ma che cazzo stai a dir?

Madre di Nader: Di questo ne abbiamo già parlato.

Nader: Che vuol dire?

Madre di Nader: Nessuna ragazza. Non c'è niente da dire. Hai ancora sedici anni.

Nader: Ma che vuol dire che c'ho sedici anni? Non posso avere una piscella² perché c'ho sedici anni? Dille un po', Ste', se c'hai la piscella² a sedici anni?

Stefano: Se non c'hai una (bisca) ragazza a sedici anni, devi essere proprio uno strano.

Padre di Nader: Sei musulmano o no?

Nader: Sono musulmano, embè?

Padre di Nader: Allora si può fare o no?

Nader: Ma che cazzo stai dicendo? Che te la vuoi scopare³ pure te?

Padre di Nader: No.

Nader: No? Cazzi tuoi, io sì. Mica siamo in Egitto, dove appena vedi una, te la pigli⁴ e te la sposi. C'esco, mi diverto, sono ragazzo. Digli pure te che ce l'hai pure te la ragazza?

Stefano: Veramente io non ce l'ho più la ragazza, ci siamo lasciati.

² Espressione dialettale per ragazza.

³ Espressione volgare per rapporto sessuale.

⁴ Pigliare: espressione dialettale per prendere.

Nader: Eh, ma ce l'avevi però.

Madre di Nader: Ma lui è italiano. Se per lui vale, per noi no.

Nader: Che vuol dire che lui è italiano? A lui può piacere una ragazza, a me no?

Madre di Nader: Lui è italiano, fa quello che vuole. Per lui non è sbagliato, per te sì.

Nader: Ma che vuoi dire? Che non mi può piacere una ragazza?

Mahmoud: È proibito, tu sei egiziano. Il nostro Islam non dice queste cose.

Nader: Va be', se sei venuto a dire cazzate, tornatene a casa.

Padre di Nader: Ma stai zitto, non capisci niente. Chiedi scusa a lui.

Nader: L'hai capito che l'hanno portato qua per metterci l'uno contro l'altro?

Padre di Nader: Ma non è vero.

Nader: Sì, è vero. È vero.

Madre di Nader: Non si può fare come ti pare, così...

Nader: Sì, faccio come mi pare perché c'ho sedici anni. Se voglio avere una ragazza, posso avere una ragazza.

Madre di Nader: No. Siamo diversi.

Nader: Ecco la fedina,⁵ eccola qua. Vedi la fedina, eccola qua.

Madre di Nader: Buttala via.

Nader: Sì, la butto via. Eccola qua. Ce l'ho... ci sto insieme.

Madre di Nader: Non significa niente.

Nader: E posso starci insieme quanto mi pare, non siete voi che mi dovete dire quanto ci posso stare.

Madre di Nader: Non significa niente per noi questo, tu lo sai.

Nader: Per me sì, invece, per te non significa. Eccola qua, guardala bene, la vedi?

Madre di Nader: Se tu ti sposi un'italiana, non entro a casa tua mai più.

Nader: Ma chi te l'ha detto che ti voglio dentro casa mia?

Madre di Nader: Mai più. Non ti conosco proprio. Non sono contro di loro, ma noi siamo diversi. Questa è una cosa... una cosa...

Nader: Beh, parla per te. Se tu hai fatto un figlio qua, adesso stai alle leggi che stanno qua.

Madre di Nader: Noi seguiamo la nostra religione. Non possiamo disobbedire, non va bene.

⁵ Uso gergale per il diminutivo di fede, anello di fidanzamento.



8. Confronta le tue risposte con quelle di un compagno o una compagna. Qui sotto trovate altre espressioni, a cui potete aggiungere quelle del video e quelle che conoscete.

LESSICO E STRUTTURE DELLA LINGUA PER...

UNA DISCUSSIONE

Non sono d'accordo con voi

Siete impazziti?

Ma vi ha dato di volta il cervello? (espressione idiomatica)

Vi prego di rispettare le mie scelte

Faccio quello che mi pare

Non potete decidere per me

PER CONVINCERE QUALCUNO

Se conoscesti ____, cambieresti idea

Non vi immaginate com'è aperta/o, sensibile X

Dovete accettare le regole della società in cui vivete

Sbagliate se ____

Vi isolate se ____

Forse potreste ascoltare/chiedere/parlargli

Isolarsi è un grave errore



9. Lavorate in gruppi. Scegliete una delle situazioni proposte e conducete una discussione.

Situazione 1

Siete a pranzo a casa di Nader. Ciascuno si mette nei panni di un personaggio del film. Riprendete la scena vista e continuate la discussione.

Situazione 2

Siete a pranzo a casa vostra. Ai vostri genitori non piace la vostra ragazza/il vostro ragazzo. Discutete con i vostri genitori, cercando di convincerli che si stanno sbagliando.



10. Qui sotto trovate alcuni testi che trattano in lingue diverse il tema del matrimonio misto. Cercate su internet anche un testo nella vostra lingua. Riportatene in italiano il contenuto agli altri membri del gruppo.

Serie: Gefühlssache

Interkulturelle Beziehungen und die Kunst des Streitens

08.07.2022 um 15:43

von **Sissy Rabl**



a⁻ a⁺

Speichern

Drucken

Vorlesen

Hauptbild · Illustriert von Christine Pichler

Beziehungen zwischen Menschen verschiedener Kulturen haben mit vielen Herausforderungen zu kämpfen: Von Dativ, Akkusativ und dem Privileg, anders sein zu dürfen.

„Wir müssen viel diskutieren“, sagt Johann Herrera Asencio, „aber das ist auch gesund“. Der Chilene lebt mit seiner Frau Elisabeth Herrera Asencio in Wien. Sie arbeitet als Coach und Paarberaterin mit einem Schwerpunkt auf interkulturelle Beziehungen. „Die Nachfrage danach steigt, diese Art der Beratung ist eine Marktlücke“, sagt Elisabeth Herrera. Jedes dritte Paar sei mittlerweile in einer interkulturellen Beziehung, bestünde also aus zwei Menschen mit unterschiedlichem kulturellen Hintergrund. Zahlen der Statistik Austria legen ähnliches nahe: Über 30 Prozent der Eheschließungen sind mittlerweile binational, uneheliche Partnerschaften sind da noch nicht mitgerechnet.

<https://www.diepresse.com/6160019/interkulturelle-beziehungen-und-die-kunst-des-streitens>

Integrazione, statistica

Aumentano i matrimoni misti in Italia

In crescita in Italia i matrimoni con almeno uno sposo straniero

Nel 2022 sono state celebrate **29.574 nozze con almeno uno sposo straniero** (il 15,6% del totale dei matrimoni), in aumento del 21,3% rispetto all'anno precedente. La quota di matrimoni con almeno uno sposo straniero è notoriamente più elevata nelle aree in cui è più stabile e radicato l'insediamento delle comunità straniere, cioè **al Nord e al Centro** (Figura 1 in Tavole e grafici). In queste due aree del Paese **un matrimonio su cinque** riguarda almeno uno sposo straniero mentre nel **Mezzogiorno** questa tipologia di matrimoni è pari all'**8,9%**. A livello regionale in cima alla graduatoria vi sono la provincia autonoma di **Bolzano** (27,9%) e la **Toscana** (23,0%).

I **matrimoni misti** (in cui uno sposo è italiano e l'altro straniero) ammontano a **20.678** e continuano a rappresentare la **parte più consistente dei matrimoni con almeno uno sposo straniero (69,9%)**. Quasi i tre quarti dei matrimoni misti riguardano coppie con sposo italiano e sposa straniera (15.138, l'8,0% delle celebrazioni a livello nazionale nel 2022). Le **donne italiane** che hanno scelto un partner straniero sono **5.540**, il **2,9%** del totale delle spose. La cittadinanza degli sposi nei matrimoni misti presenta diversità rispetto al genere. Nel 2022 gli uomini italiani hanno sposato una cittadina **rumena** nel 18,9% dei casi, **ucraina** nel 10,2% e **rusa** nel 6,9%. Le donne italiane hanno contratto matrimonio più frequentemente con uno sposo di cittadinanza **marocchina** (12,6%) o **albanese** (8,5%).

Aumentano i matrimoni misti con nuovi cittadini

La possibilità di distinguere la cittadinanza degli sposi italiani, dalla nascita o per acquisizione, permette di far luce sui comportamenti nuziali in base al background migratorio. Tra i matrimoni misti, oltre **uno su 10** coinvolge **uno sposo italiano per acquisizione**; se consideriamo i matrimoni misti tra sposa italiana e sposo straniero, in più di **uno su quattro la sposa italiana è di origine straniera** (Figura 2 in tavole e grafici). Questa quota era molto più contenuta, circa il 6%, nel 2012.

Il consistente aumento della presenza di italiani per acquisizione al momento del matrimonio è dovuto a molteplici fattori. Innanzitutto, negli anni recenti l'**acquisizione della cittadinanza è diventata più consistente**, in linea con un più avanzato processo di integrazione dei cittadini stranieri, ma, allo stesso tempo, si è registrata una progressiva diminuzione della quota di acquisizioni per matrimonio. La tipologia di matrimonio misto, quindi, sta cambiando nel tempo, includendo una **quota crescente di neo-cittadini** italiani che alla nascita avevano la stessa cittadinanza del partner straniero.

Fonte: ISTAT, dicembre 2023

<https://www.ismu.org/aumentano-i-matrimoni-misti-in-italia/>

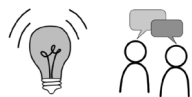
18.12.2023

Sklenitve in razveze zakonskih zvez, 2023

V letu 2023 je zakonsko zvezo sklenilo 6.388 parov. To je bilo za 380 ali 6 % manj kot leto prej. Med sklenjenimi zakonskimi zvezami je bilo tudi 77 istospolnih: 47 med moškima in 30 med ženskama.

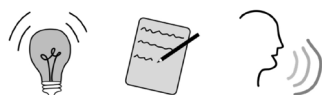
Večina zakonskih zvez se sklene med državljani Republike Slovenije. Pri 79 % oz. 5.053 porokah sta bila oba, ženin in nevesta, državljana Republike Slovenije. Pri 530 porokah (8 % porok) je bil ženin državljan Republike Slovenije, nevesta pa državljanka kake druge države, najpogosteje Bosne in Hercegovine. Pri 508 porokah (8 % porok) pa je nevesta, državljanka Republike Slovenije, sklenila zakonsko zvezo z ženinom, ki je bil državljan druge države; tudi med temi so bili najštevilnejši državljani Bosne in Hercegovine. Pri 297 sklenitvah zakonskih zvez (5 %) sta bila oba, ženin in nevesta, prebivalca Slovenije s tujim državljanstvom.

Fonte: <https://www.stat.si/StatWeb/News/Index/12896>



11. Dopo aver condiviso nel gruppo le informazioni contenute nei testi, discutetene, seguendo i seguenti punti guida:

- Qual è, secondo voi, il paese più aperto per quanto riguarda il matrimonio misto? Perché? Indicate almeno un motivo.
- In quale dei paesi messi a confronto c'è una percentuale più alta di matrimoni misti?
- Conoscete una coppia mista? Se sì, raccontate la loro storia.
- Che cosa fareste se i vostri genitori vi impedissero di fare un matrimonio misto?



12. Hai ricevuto un messaggio da Nader che ti racconta di aver litigato con i suoi genitori. Adesso ti chiede un consiglio: rispondi, scrivendogli un messaggio di 50-80 parole su chat o registrando un messaggio vocale.

Nader: Ciao, come stai? Ti scrivo perché voglio chiederti un consiglio. Ho litigato con i miei genitori perché non accettano che io alla mia età sia fidanzato con una ragazza italiana. Cosa dovrei fare secondo te?



13. Fate un blog sul problema di Nader su cui ogni ragazzo e ragazza della classe pubblica il proprio messaggio scritto o orale.

7 SOLO PREGIUDIZI?

LIVELLO QCER: B1/B2

Autrici: Benedetta Amenta, Giuseppa Cellura, Iva Jovčić, Lisa Rossmann e Simona Bartoli Kucher

Takoua Ben Mohamed. 2022. *Sotto il velo* (2° edizione). Becco Giallo.

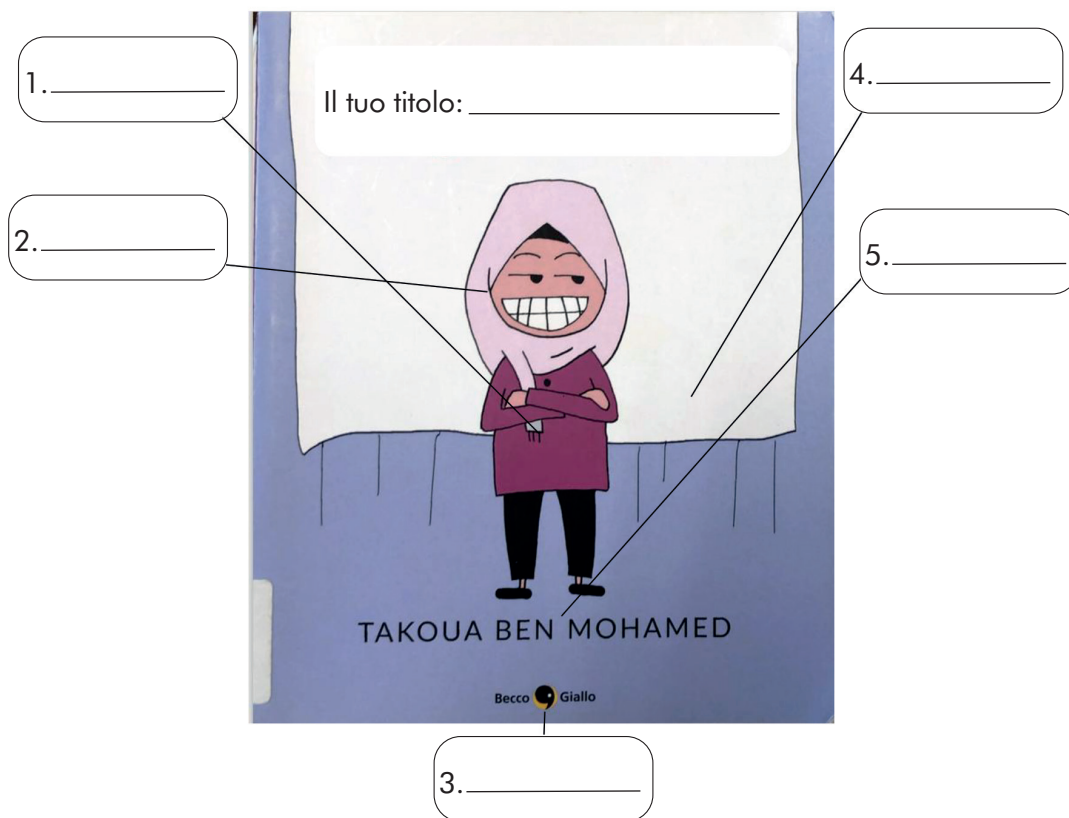


1. La copertina

a) Cosa vedete sull'immagine?

b) Scrivete sulla copertina le parole mancanti e immaginate un possibile titolo.

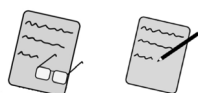
la copertina	la protagonista	l'autrice	il velo	la casa editrice
--------------	-----------------	-----------	---------	------------------



c) Cosa significa secondo voi *Sotto il velo*? Di che cosa potrebbe parlare la striscia a fumetti?

d) Traducete il titolo nelle lingue che conoscete

e) Che cosa sapete del velo e del razzismo? Quali domande avete sul tema?



2. Leggete la nota biografica dell'autrice e completate la tabella.

"Takoua Ben Mohammed, nata in Tunisia, è cresciuta a Roma sin dall'infanzia. Scrive e disegna storie vere a fumetti su tematiche sociali. All'età di 14 anni ha fondato *Il Fumetto Intercultura*, un progetto per il dialogo tra culture diverse attraverso il linguaggio del fumetto" (Ben Mohamed, 2016: quarta di copertina).

Nome	
Luogo di nascita	
Luogo di residenza	
Lavoro	



3a. Guardate e leggete queste 7 tavole della striscia a fumetti *Sotto il velo*.

PERO', DOPO ESSERE USCITA DI CASA
INCONTRI SOGGETTI DEL GENERE...

OPPURE QUESTO SOGGETTO...

MA GUARDATI, COME
SEI VESTITA!
COS'E' QUEL VELO FASHION,
QUEI PANTALONI
TROPPO ATTILLATI,
E TUTTO QUEL TRUCCO?
NON E' COSI' CHE CI SI COPRE,
VERGOGNATI!

UFFA!



MA COME SEI CONCIATA?
E QUELLO STRACCIO IN TESTA?
GUARDA CHE NON
SIAMO PIU' NEL MEDIOEVO...
VERGOGNATI!



Tavola 1 (p. 12)

Tavola 2 (p. 13)

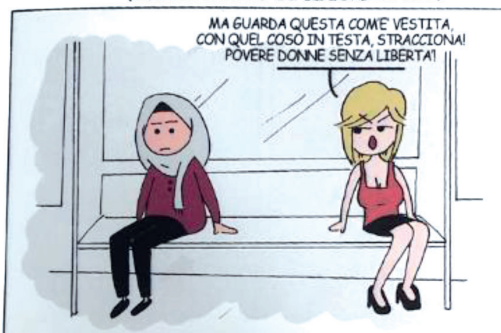
TACETE TUTTI MASCHIACCI!
IO MI VESTO COME VOGLIO!



PRE... GIUDIZIO!

(GIUDIZIO UNIVERSALE: SECONDA PARTE)

MA GUARDA QUESTA COME VESTITA,
CON QUEL COSO IN TESTA, STRACCIONAI
POVERE DONNE SENZA LIBERTA'



MA GUARDA QUESTA COME
CONCIATA, CON QUEL SENO DI FUORI
E QUELLA MINIGONNA! POVERE DONNE,
NON CE' PIU' PUDORE!



Tavola 3 (p. 14)

Tavola 4 (p. 23)

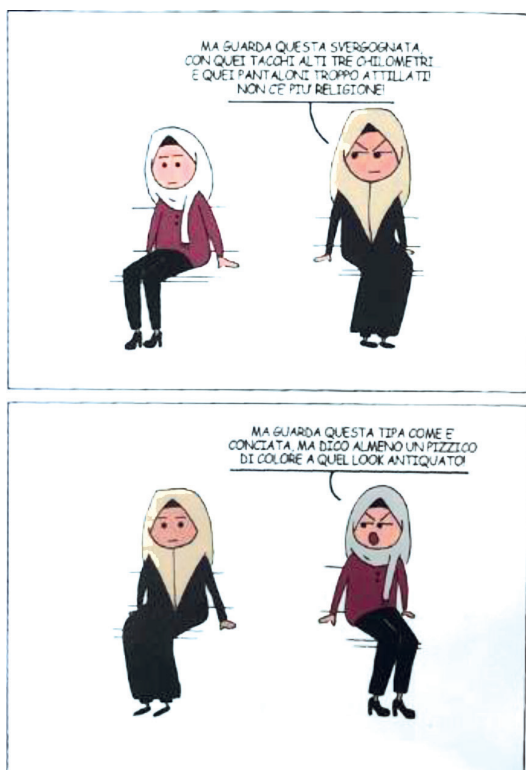


Tavola 5 (p. 24)

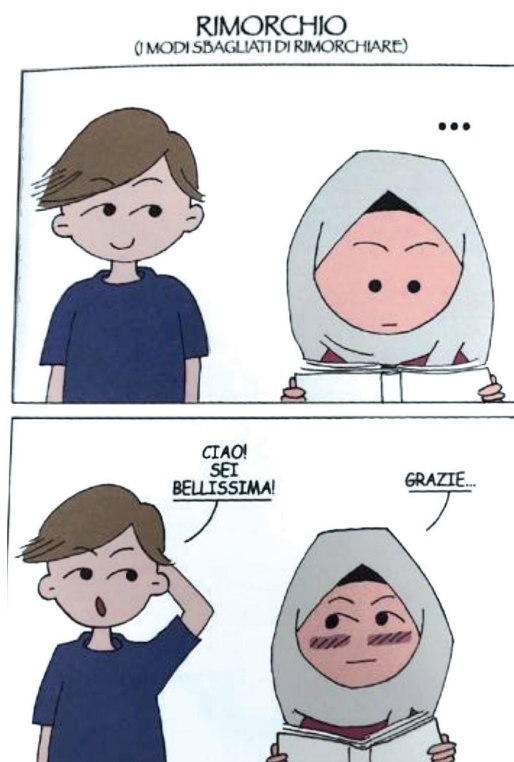


Tavola 6 (p. 55)

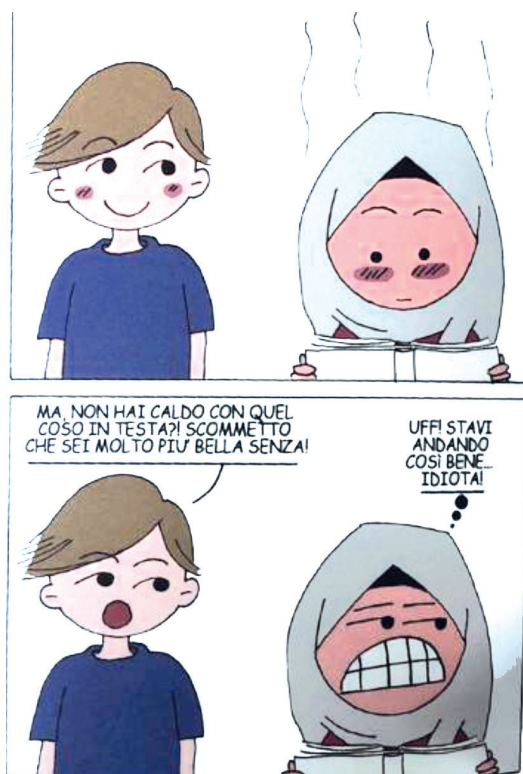


Tavola 7 (p. 56)¹



3b. Vero o falso? Leggete le seguenti frasi. Se l'affermazione è falsa, giustificala!

	V	F
a) Le persone che Takoua incontra non hanno pregiudizi nei suoi confronti.		
b) Takoua reagisce bene ai commenti delle persone che incontra.		
c) La signora alla fermata dell'autobus critica l'abbigliamento di Takoua.		
d) Takoua e l'altra donna col velo si criticano a vicenda.		
e) Il ragazzo con la maglietta blu fa dei complimenti a Takoua.		



3c. Formate 8 gruppi. Ogni gruppo completa la griglia su una tavola diversa (gruppo 1 per la tavola 1, etc.)

Chi (vedete)?	Che cosa (vedete)?		Dove (succede)?	Quando (succede)?	Perché (succede)?



4. Leggete la seguente intervista di Alessia Arcolaci a Sumaya Abdel Qader, nata a Perugia da genitori giordano-palestinesi. A vent'anni si è trasferita a Milano, dove si è laureata in Biologia, in Mediazione Linguistica e Sociologia. Ha scritto *Porto il velo*, *Adoro i Queen. Nuove italiane crescono* (2008), *Quello che abbiamo in testa* (2019), *In cerca di me* (2023). Nel 2016 è diventata la prima musulmana consigliera comunale a Milano.



Sumaya Abdel Qader:
"Il mio velo ribelle e femminista"

Alessia Arcolaci: Perché indossare il velo è anche un atto di femminismo?

Sumaya Abdel Quader: Nel libro ad un certo punto la protagonista esordisce con questa frase, ovvero che indossare il velo può essere un gesto femminista e ribelle. Perché se [lo fanno] in libertà è espressione dell'autodeterminazione di una donna, in coscienza e consapevolezza senza piegarsi a modelli preconfezionati.

Alessia Arcolaci: In alcuni Paesi è simbolo di oppressione.

Sumaya Abdel Quader: Comprendo questa idea. Perché in certi paesi e comunità islamiche lo è. Il velo, il niqab, il burqa e certi divieti sono contro le donne. Hanno l'obiettivo di annullarle e sottometterle. Sono ideologie figlie di società a tradizione patriarcale e misogine che interpretano la religione in questa chiave.

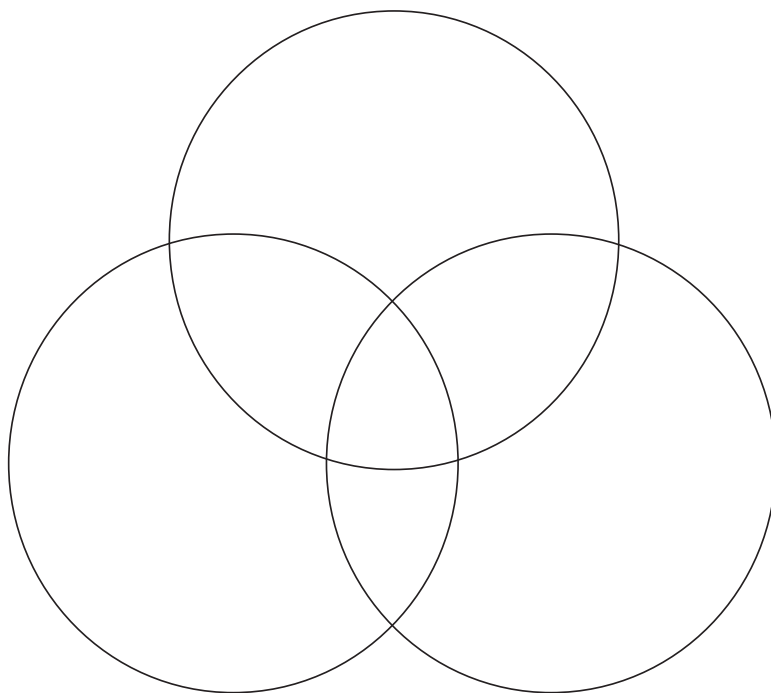


5. Scegliete la risposta esatta!

a) Cosa intende Sumaya Abdel Qader quando dice che indossare il velo è un atto di femminismo?
<input type="radio"/> è un atto di autodeterminazione di una donna <input type="radio"/> si indossa per moda <input type="radio"/> si indossa come atto di ribellione
b) Nei Paesi in cui il velo è obbligatorio le donne sono
<input type="radio"/> libere <input type="radio"/> sottomesse <input type="radio"/> oppresse
c) Verso le donne che indossano il velo c'è
<input type="radio"/> pregiudizio <input type="radio"/> indifferenza <input type="radio"/> integrazione
d) Qual è l'obiettivo del velo, niqab e burqa in alcuni Paesi?
<input type="radio"/> liberare le donne <input type="radio"/> annullare e sottomettere le donne <input type="radio"/> rendere felici le donne



6. Che cosa significa per voi libertà? Che cosa significa 'libertà' secondo l'autrice Sumaya Abdel Quader e secondo la ragazza bionda sul bus (tavola 4 di *Sotto il velo*)? È possibile trovare una via di mezzo?



7. Riflettete sulle domande. Poi parlatene in due o in tre e scambiare le vostre idee. Preparatevi a riferire alla classe ciò che avete discusso nei gruppi.

- Ti è mai successo di subire azioni di razzismo sulla tua pelle?
Come ti sei sentita/o? Come hai reagito?
- Se non ti è mai successo, mettiti nei panni della protagonista Takoua.
Come reagiresti al suo posto? Quali emozioni proveresti?






8. Cercate di tradurre i vostri appunti dell'attività 5a nella tavola di un fumetto. Siate creativi/e! Potete essere voi il/la protagonista della storia o potete inventare un personaggio.

Date un titolo al vostro fumetto: _____

--	--

Spazio per i commenti dei compagni/delle compagne di classe

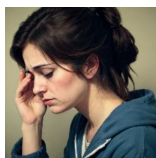
	
	
<p>hi</p> 	



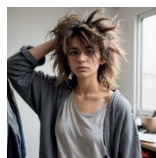
9. Scrivete le espressioni sotto le immagini, completate le frasi e scrivete delle frasi usando il lessico sottostante.

Ma come sei conciata?	Non siamo più nel medioevo!	Vergognati!	pantaloni attillati	(lo) straccio
-----------------------	-----------------------------	-------------	---------------------	---------------











Di solito si usano gli stracci _____

Normalmente si dice "Vergognati!" quando _____

Solitamente si dice "Ma come sei conciata!" quando _____



10. Per analizzare l'espressione 'Che giornataccia!', rispondete alle domande.

Che giornataccia!

Quale parola è contenuta in *giornataccia*?

In che modo secondo voi il suffisso *-accia* cambia il significato della parola?

Conoscete altri suffissi peggiorativi in altre lingue?

Come si traduce questa espressione nelle altre lingue che conoscete?



Figura 1 Ben Mohamed (2016): 14



11. Guardate la tavola 1. Leggete il testo qui sotto. Sottolineate i verbi che introducono il discorso indiretto, indicate le espressioni temporali (esempio: *ieri*) ed evidenziate in giallo i verbi nel discorso indiretto al passato (mi ha chiesto che cosa ____).

Ieri ho avuto proprio una giornataccia! Per prima cosa ho incontrato un musulmano che mi ha detto di guardarmi come ero vestita! Mi ha chiesto che cos'era quel velo fashion, quei pantaloni troppo attillati, e tutto quel trucco. Mi ha gridato che non era così che ci si copriva e che dovevo vergognarmi. Quel giorno, solo qualche minuto dopo ho incontrato un ragazzo con i capelli ricci che mi ha domandato come ero conciata e cos'era quello straccio in testa. Anche lui mi ha ripetuto che dovevo vergognarmi e mi ha spiegato che non eravamo più nel medio-evo. Sul bus ho incontrato una signorina con la minigonna che ha dichiarato che ero vista come una donna senza libertà! In quella giornata, poco dopo un bel ragazzo mi ha detto che ero bellissima. Ma poi ha menzionato che ero molto più bella senza il velo. Ho detto tra me e me che così stava andando bene.



Figura 1 Ben Mohamed (2016): 14



12. Come cambiano i tempi verbali nel discorso indiretto al passato? Confrontate i tempi verbali nel discorso indiretto con i tempi verbali nel discorso diretto delle tavole!

tempi nel discorso diretto	verbi + pronomi	tempi nel discorso indiretto al passato	verbi + pronomi
presente ind.			
imperfetto ind.			
imperativo			

Espressioni temporali _____



13. Rispondete a quello che dice Takoua nella nuvoletta dell'attività 10. Potete consolarla, darle dei suggerimenti o dire che cosa pensate in generale. Usate solo il discorso diretto: i tempi del presente, dell'imperfetto e l'imperativo.

Es. "**Capisco** che **sei** arrabbiata, ma **non farti rovinare** la giornata da persone che nemmeno **ti conoscono**."



= tu



14. Scambiatevi i fogli e riportate nel discorso indiretto al passato le frasi dei vostri compagni/delle vostre compagne di classe.

Es. La mia compagna _____/il mio compagno di classe _____ ha detto che capiva perché Takoua era arrabbiata e le ha suggerito **di non farsi rovinare** la giornata da persone che nemmeno la **conoscevano**.



15. Riscrivete questo breve riassunto dell'intervista a Sumaya Abdel Qader (attività 4) usando il discorso indiretto al passato. La prima frase non cambia. Nella seconda e nelle altre frasi, mettete al passato i verbi sottolineati.

L'articolo parla del pregiudizio verso chi indossa il velo. Alla domanda perché il velo potrebbe essere un atto di femminismo l'autrice Sumaya Abdel Quader risponde: "Perché se [le donne portano il velo] in libertà, [questa] è espressione dell'autodeterminazione di una donna che non si piega a modelli preconfezionati." In seguito, l'autrice dice: "In alcuni Paesi e comunità islamiche il velo è simbolo di oppressione, perché ci sono divieti contro le donne con l'obiettivo di annullarle e sottometterle." Sumaya Abdel Qader spiega: "Sono ideologie figlie di società a tradizione patriarcale e misogine che interpretano la religione in questa chiave."

[illegible]



16. Registrate un messaggio vocale e raccontate la scena che avete disegnato e descritto nel vostro fumetto. Usate il discorso indiretto al passato! Poi combinate l'audio con il fumetto su una app per storytelling (p.e. iMovie).



17. Circolo di lettura.

a) Avete ancora domande sul tema del velo e del razzismo?

b) Immaginate di poter porre una domanda all'autrice Sumaya Abdel Qader, alla fumettista Takoua Ben Mohamed o a un personaggio del fumetto *Sotto il velo*. Cosa chiedereste? Come pensate che risponderebbe l'autrice o il personaggio?

Domanda: _____

Risposta: _____

c) Perché pensate che Takoua Ben Mohamed abbia scritto *Sotto il velo*?
Quale messaggio voleva trasmettere?

d) Vi sono piaciute le tavole della striscia a fumetti che avete letto?
Perché sì o perché no? Quali emozioni vi hanno suscitato?

8 RIDURRE LE DISUGUAGLIANZE

LIVELLO QCER: B1/B2

Le attività 2 e 3 possono essere usate anche per il livello A1.

Autrici e autore: Marco Botoroaga, Giulia Giallombardo, Sara Grbec, Chiara Mesto, Anabel Ciaramella Ortner, Daniela Perl, Sara Vesnaver e Simona Bartoli Kucher.

In cerca di me, romanzo di Sumaya Abdel Qader, Mondadori, 2023.

Titolo originale del film: *Io sono Li*.

Paese di produzione: Italia.

Anno: 2011.

Regia: Andrea Segre.

Personaggi principali e interpreti: Shun Li (Zhao Tao), Bepi (Rade Šerbedžija), Coppe (Marco Paolini), Devis (Giuseppe Battiston), Avvocato (Roberto Ciran).

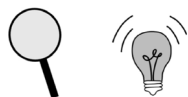
Ambientazione: Italia, Chioggia.

Lingue: italiano, dialetto chioggiotto, mandarino, croato.



1. A coppie. Discutete e rispondete alle seguenti domande:

- a) Ti è mai capitato di trovarti in un paese straniero di cui non conoscevi bene la lingua e la cultura e dove hai avuto difficoltà a comunicare?
- b) Hai per caso avuto difficoltà linguistiche o culturali?
- c) Avere a che fare con altre lingue e culture ti spaventa o ti incuriosisce?



2. Osservate la locandina del film e leggete il titolo.



- Cosa si vede sull'immagine?
- Che cosa vuol dire il titolo secondo te?
- Secondo te, dove si svolge la storia?



3. Guardate le 4 immagini e rispondete alle domande:



- Che cosa vedete sulle immagini del film?
- Chi sono, secondo voi, le due persone?
- Che rapporto hanno?
- Qual è il loro ruolo nella storia?

Riflettete ora sul titolo. Secondo voi, la donna dell'immagine sta aspettando qualcuno?

Quali emozioni prova? Ti sembra felice?



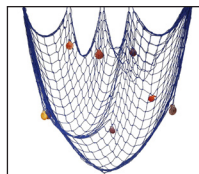
4. Guardate il trailer del film, poi rispondete alle domande (con VERO o FALSO):

https://www.youtube.com/watch?v=k8Jc_QuSrPs

	V	F
- La protagonista si chiama Shun Li.		
- La protagonista parla perfettamente l'italiano.		
- Shun Li ha una figlia.		
- Il pescatore ha una casa.		
- Alcuni uomini nel bar litigano.		



4a. Abbinare queste parole del trailer alle immagini corrette.



a) Il pescatore; b) La barca; c) La rete da pesca; d) Il gabbiano; e) La lapide

5. Guardate questa sequenza del film e rispondere alle domande:

<https://www.youtube.com/watch?v=aSrZNcvkqPk>

1. Che mestiere fa il padre di Li?

- a. Pescatore.
- b. Poeta.
- c. Barista.

2. Con chi vive il figlio di Li?

- a. Con la mamma.
- b. Con il padre.
- c. Con il nonno.

3. Quanti nipoti ha Bepi?

- a. Nessuno.
- b. Due.
- c. Quattro.

4. Che cosa spera Li?

- a. Di rivedere suo padre.
- b. Che suo figlio arrivi presto in Italia.
- c. Di andare alla festa del Poeta.

5. Perché tutti chiamano Bepi "il poeta"?

- a. Perché è il suo lavoro.
- b. Perché fa le rime.
- c. Perché scrive poesie.



6. Trascrizione del dialogo tra Bepi e Li

Bepi: Posso?

Li: Ho quasi finito.... voglio mostrarti queste foto.

Bepi: A me?

Li: Sì! Mi avevi chiesto.

Bepi: (ride)

Li: Questo è mio padre e questa sono le sue reti.

Bepi: Sono a maglie larghe, visto?

Li: Questa è la barca.

Bepi: Strana!

Li: Questo è mio figlio, è in Cina.

Bepi: È piccolo... l'hai lasciato da solo?

Li: Sta con mio padre.

Bepi: Col nonno?

Li: Sì, nonno...

Bepi: Io ho un figlio e due nipotini ma stanno a Mestre.

Li: Spero che arriva presto in Italia.

Bepi: Ah allora viene?

Li: Spero.

Bepi: Queste luci cosa sono?

Li: Per la festa del poeta.

Bepi: Del poeta? Come me!

Li: Ma tu sei un vero poeta?

Bepi: No mi chiamano così perché faccio le rime.

Li: Sono le luci per salvare Qu Yuan, il nostro poeta.¹

Bepi: Il vostro poeta?

Li: Sì.

Bepi: E come sono le sue poesie?

Li: Poesie antiche.

Coppe: (in dialetto) ah allora c'è ancora qualcuno a quest'ora. Scusatemi, non volevo disturbare.

Bepi: Per cosa disturbare? stavo andando via. Ciao Shun Li.

Li: Ciao.

Bepi: Buonanotte Li, buonanotte.

Coppe: Notte, Sun Li.

Osserva qui sotto questa frase del film e rifletti sull'uso del modo verbale.

Li. *Spero che arriva presto in Italia.*

Pensi che il figlio di Li arriverà in Italia?



7. Osserva queste due frasi.

1. *Vedo che piove.*

2. *Oh! Penso che piovà*

Hanno lo stesso significato?

Individuate IL MODO dell'ultimo verbo della frase 1 e dell'ultimo verbo della frase 2.

1. Vedo che piove → è un fatto certo = FUORI PIOVE (MODO _____)

2. Oh! Penso che piovà. → Forse piovà, è un fatto possibile = Il cielo è nuvoloso (MODO _____)

¹ Ogni anno nella Cina sudorientale si ricorda il poeta Qu Yuan (III secolo a.C.). Si preparano delle lanterne con candele avvolte in carta di riso. Si adagiano le candele sull'acqua del fiume mentre si recitano poesie perché la corrente le porti lontano.

Inserite adesso le forme corrette del verbo nelle frasi seguenti.

- Spero che il figlio di Li _____ (arrivare) presto in Italia.
- Penso che Li _____ (essere) cinese.
- Credo che Bepi _____ (avere) un figlio e due nipotini.

IL CONGIUNTIVO

Il congiuntivo è il modo della soggettività, della volontà, dell'incertezza e della possibilità. Si usa in frasi subordinate/secondarie.

Si usa con verbi ed espressioni che indicano:

- OPINIONE: pensare, credere, ritenere, ecc.
- DUBBIO E INCERTEZZA: dubitare, temere, immaginare, ecc.
- UN SENTIMENTO E UNO STATO D'ANIMO: avere paura, dispiacersi, ecc.
- DESIDERIO E VOLONTÀ: desiderare, volere, ecc.
- Dopo verbi impersonali (bisogna che, pare che, sembra che) o locuzioni impersonali formate da è + aggettivo/avverbio + che (è giusto che, è meglio che).

ESERCIZIO AGGIUNTIVO: Inserite in queste frasi il verbo.

- a) Credo che il bambino di Shun Li _____ (arrivare) presto.
- b) Spero che domani _____ (esserci) il sole.
- c) Mi dispiace che nessuno a Chioggia _____ (capire) il rapporto tra Bepi e Li.
- d) Ritengo che Li _____ (sentirsi) sola e triste a Chioggia.
- e) È meglio che le persone a Chioggia _____ (diventare) più aperte, perché non rispettano le culture che non conoscono.



8. Guardate ora questa sequenza del film:
Clip from Shun Li and the Poet - YouTube.

Lavorate in due. Inserite negli spazi vuoti le parole o le espressioni mancanti
La prima frase di Li e la prima frase di Bepi sono già complete.

Li: Tutte le persone palano di noi

Bepi: No se persone, se ignoranti

Li: Cosa?

Bepi: Ignoranti. (1) _____

Li: Bepi, no è velo che ti (2) _____.

Bepi: Lo so (3) _____, non ti (4) _____. Versami un'ombra.

Li: (5) _____?

Bepi: Rosso. (6) _____.

Li va a prendere una giacca e la mette sul tavolo.

Li: Ecco, aggiustato.

Bepi: Grazie, sei (7) _____.

Bepi tira fuori dalla tasca un foglio e lo mette sul tavolo.

Li: Cos'è?

Bepi: Una (8) _____. Per te.

- Avete notato nel dialogo parole non italiane? Bepi è immigrato in Italia dalla Jugoslavia trent'anni fa e adesso parla in veneto.
- Shun Li è arrivata in Italia dalla Cina e non parla ancora bene l'italiano.
- Osserviamo il dialetto veneto di Bepi e l'interlingua dei sinofoni (il modo in cui chi parla il cinese pronuncia l'italiano). Il suono /r/ viene sostituito da /l/.²

² Consultate il seguente testo, se volete saperne di più: Costamagna L. 2020. "L'apprendimento dell'italiano da parte di studenti sinofoni: criticità e strategie". In: Bonvino E./ Rastelli S. (a cura di). *La didattica dell'italiano a studenti cinesi e il progetto Marco Polo*. Pavia University Press: Pavia, pp. 49-65.

Ascoltate la scena un'altra volta.

- Trovate le frasi in cui Bepi usa il dialetto veneto. Al posto delle parole o dei verbi in dialetto, usate parole italiane.
- Concentratevi sull'interlingua di Li. Cercate di capire il senso della poesia di Bepi e scrivetela in italiano.

*Tutti i fiumi
sendono al male
senza potelo liempile.
C'è un vento fledo
ma scalda il cole
fa solidele Li
come un piccolo fiole.*



9. Leggete questo breve riassunto del film *Io sono Li*.

Io sono Li racconta la storia di Shun Li, un'immigrata cinese che lavora in un laboratorio tessile della periferia di Roma per ottenere i documenti e far venire in Italia suo figlio di otto anni. All'improvviso Li viene trasferita a Chioggia, una piccola città-isola della laguna veneta, per lavorare come barista in un'osteria. Bepi, pescatore di origini slave, da anni frequenta quella piccola osteria. Ma l'amicizia tra Shun Li e Bepi turba le due comunità, quella cinese e quella chioggiotta, che ostacolano questo nuovo viaggio, di cui forse hanno semplicemente ancora troppa paura.



10. Mettetevi nei panni di una donna che frequenta il bar di Chioggia e conosce Shun Li. Lavorate in due. Una di voi è Shun Li (A). Un'altra è la donna di Chioggia (B).

Fate un dialogo.

B vuole conoscere la storia di A. B fa domande. A risponde.

B dà a A qualche consiglio per risolvere il problema tra Li e Bepi.

10a. Mettetevi nei panni di Bepi (A).
Bepi parla con un'altra persona di Chioggia (B).

B vuole sapere la storia di A.

B è curioso del rapporto di A e di Li.

10b. Lavorate con una vostra compagna o con un vostro compagno di scuola. Fate delle ipotesi: Come potrebbe finire la storia?



11. Leggete il tema di Fairùz – la protagonista del romanzo per ragazzi *In cerca di me* di Sumaya Abdel Qader – sulla sua famiglia.

La mia famiglia (Abdel Qader, 2023, pp 20-25)

La mia famiglia è di origine giordana e siamo sei: io, due sorelle più grandi di me e un fratello più piccolo, poi ci sono mamma e papà. Abbiamo tutti dei nomi arabi che hanno un bel significato, perché così vuole la tradizione islamica. Mio padre si chiama Hakim, che vuol dire "saggio". Mia mamma si chiama Latifa, che vuol dire "gentile", mia sorella maggiore si chiama Samia, che vuol dire "persona dal carattere nobile", poi c'è Camilia, ovvero il nome del fiore della camelia. Infine, Amir, il più piccolo della famiglia, e il suo nome vuol dire "principe". Il mio invece, Fairùz, vuol dire "turchese", come la pietra preziosa.

La mia famiglia ha una storia un po' particolare: i miei genitori hanno origini diverse e mia mamma non è neppure nata nel suo Paese di origine; infatti, pur essendo di origini palestinesi, è nata e cresciuta in Kuwait.

Lì, per tanto tempo, suo nonno prima e mio nonno poi hanno lavorato al porto della capitale.

Mio padre invece è nato e cresciuto in Giordania: è un beduino, come lo chiama mamma per prenderlo in giro!

Mio padre ha iniziato presto a lavorare con suo padre, un importante commerciante di Amman, la capitale della Giordania. In realtà il suo sogno era studiare e laurearsi in Economia, ma mio nonno gli disse che era più importante lavorare. Gli diceva sempre: «I libri non portano soldi a casa». Così non ha mai realizzato il suo sogno.

Papà commerciava pietre tra i Paesi arabi. (Pietre particolari, di colore bianco, che venivano usate per costruire case. In molti Paesi mediorientali, infatti, le facciate sono ricoperte di queste pietre, che vengono lavorate e danno uno stile tipico e riconoscibile.) Un giorno mio padre decise che era giunto il momento di far crescere l'attività di famiglia e cambiare qualcosa. Mi raccontò che a una fiera in Kuwait conobbe un'azienda italiana che vendeva marmo di

Carrara e, interessato al loro prodotto, decise di iniziare a importare dall'Italia marmo nei Paesi arabi. In realtà, lui fu colpito dall'interprete dell'azienda, una donna capace di tradurre dall'arabo all'inglese e viceversa, che lo aveva folgorato. E quella donna poi diventò mia madre. Mamma infatti ha studiato, ed è laureata in Lingue. Sognava di girare il mondo e diventare guida turistica in Palestina o in Giordania. (Lei è l'unica tra le sue sorelle e fratelli che ha studiato. Tutti, nella sua famiglia, la considerano la più saggia e la persona a cui rivolgersi quando ci sono problemi. Io la ammiro tanto e sono molto orgogliosa di lei. Credo che Samia le somigli molto. Infatti, è mamma ad averla ispirata a entrare nel mondo del volontariato. Quando crescerò lo voglio fare pure io.)

Mamma e papà si sposarono in Giordania e, dopo qualche anno, si trasferirono in Italia, proprio a Carrara, dove nacquero le mie due sorelle, Samia e Camilia. Gli affari andavano bene, finché qualcosa non accadde e papà decise di cambiare lavoro e città.

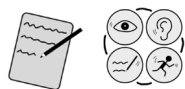
È così che i miei genitori sono arrivati a Milano, dove sono nata io e poi mio fratello Amir. Siamo nati alla Macedonio Melloni per la precisione, l'ospedale dove nascono i milanesi, come dice la nostra vicina di casa Mariarosa.

[...]³

Pagg. 36 e 37

Mi piace avere una famiglia molto particolare. Non ci si annoia mai. Molti dei nostri parenti sono sparsi per il mondo: Stati Uniti, Canada, Germania, Giordania, Kuwait e noi in Italia. Tutti parlano lingue diverse. Ed è sempre curioso vedere come, ovunque vadano, tutti portino con sé un pezzo della loro terra di origine: tra soprammobili, profumo di spezie, foto, quadri, cibi tradizionali e addobbi speciali in occasione di Ramadan o Eid el Adha, le nostre feste religiose (un po' come qui Natale e Pasqua). Durante la festa di fine Ramadan ci videochiamiamo per vedere chi ha addobbato meglio la casa! È molto divertente. Poi mia madre è sempre al telefono con mia nonna e le mie zie per passarsi ricette e raccontarsi cosa hanno fatto, cos'hanno comprato. Mia mamma dice che grazie alle videochiamate si sente più vicina alla sua famiglia.

³ La parentesi quadra con 3 punti [...] indica che tra una parte del testo e quella seguente mancano altre pagine.



Dopo aver letto il tema di Fairùz, rispondi alle seguenti domande

- a) Nella prima sequenza del film *Io sono Li* (attività 6) hai visto come, attraverso alcune fotografie, i due protagonisti condividono le loro esperienze e le loro tradizioni. Anche se appartengono a culture diverse, Bepi e Li non hanno pregiudizi.

Nel tema di Fairùz *La mia famiglia*, tratto dal romanzo *In cerca di me*, la protagonista racconta la storia della sua famiglia.

Secondo te, cosa hanno in comune Li, Bepi e Fairùz?

Nella storia di Li e nella storia di Fairùz vedi aspetti positivi o negativi?

- b) Sai cosa significa l'espressione "migranti di seconda generazione"? Secondo te, riguarda i protagonisti del film o la ragazza del libro? Fai una piccola ricerca su Internet e prova ad intervistare, seguendo questo modello, alcuni compagni stranieri nella tua classe o scuola: <https://www.focus-scuola.it/lezione-di-italiano-oggi-facciamo-unintervista/>
- c) Rileggi l'ultimo paragrafo del testo letterario. A casa hai un oggetto o ricordi una tradizione particolare che fa parte della tua cultura? Se sì, raccontala alla classe con una foto oppure porta un oggetto tradizionale in classe, così i compagni potranno conoscerti di più.
- d) Autobiografia linguistica: Fairùz deve parlare delle culture dell'Italia, della Giordania, del Kuwait, ma forse anche della Germania, degli USA. Disegna una figura come il seguente modello e posiziona al suo interno le lingue diverse che conosci:

<https://www.risorse.arcipelagoeducativo.it/risorse/io-e-le-mie-lingue>

- e) Ricetta, tradizioni, usanze: scrivi in italiano una ricetta tipica del tuo paese. Ci divideremo in gruppi e proveremo a cucinarla a casa. Fate delle fotografie, un video con il vostro telefonino.

In classe ci racconteremo, poi, come è andata.

Ogni gruppo prepara una presentazione sulla ricetta e sul paese.



Con la prefazione di *Mireille van Poppel*,
Vice-Rector for Internationalisation and Equal Opportunities, University of Graz

Introduzione di Simona Bartoli Kucher, Università di Graz
e di Nives Zudič Antonič e Anja Zorman, Università del Litorale

Con la partecipazione delle studentesse e degli studenti dell'Università di Graz,
dell'Università del Litorale di Capodistria
e dell'Università per Stranieri di Siena
e la revisione di Simona Bartoli Kucher, Nives Zudič Antonič e Anja Zorman.



ISBN 9619387061



9 789619 387061